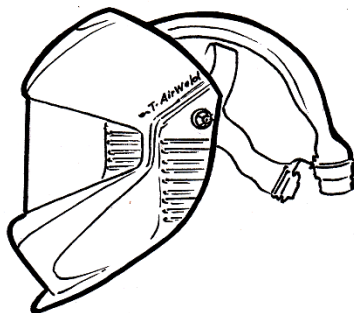
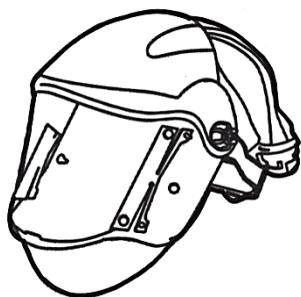


User's manual  
Gebrauchsanleitung  
Gebruikshandleiding  
Mode d'emploi  
המדריך למשתמש

 **RSG**®  
TOTAL RESPIRATORY



**Headtops**

RSG Safety BV Marinus Dammeweg 38 5928 PW Venlo The Netherlands  
T: +31(0) 854 87 03 95 E: sales@rsgsafety.com

CE0158

© No part of this document may reproduced and/or published by printing, photocopying, microfilm, audio tape or by any other means whatsoever without the prior written consent of the publisher.

Niets uit deze uitgave mag worden veeelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Dieses Dokument darf -auch nicht teilweise -durch Druck, Fotokopie, Mikrofilm, Tonband oder auf irgendeine andere Art und Weise ohne die vorherige schriftliche Genehmigung des Herausgebers vervielfältigt und/oder veröffentlicht werden.

Aucun passage de ce document ne peut être reproduit et / ou publié soit en l'imprimant, en le photocopiant, par microfilm, par bande magnétique ou par tout autre moyen sans l'autorisation écrite préalable de l'éditeur.

E' vietato riprodurre e/o pubblicare qualsiasi parte del presente documento a mezzo stampa, fotocopia, microfilm, cassetta audio o qualsiasi altro mezzo, senza previa autorizzazione scritta dell'editore.

Ingen deler av dette dokument må kopieres eller publiseres på trykk, ved fotokopiering, på mikrofilm, på lydbånd eller på hvilken som helst annen måte uten forutgående skriftlig tillatelse fra utgiveren.

Fotografisk, mekanisk eller anden gengivelse af dette dokument eller dele heraf er ikke tilladt uden forudgående tilladelse af udgiveren.

Mitään tämän dokumentin osaa ei saa toisintaa ja/tai julkaista painamalla, kopioimalla, mikrokuvauskella, äänittämällä tai millään muulla tavalla ilman julkaisijan ennakolta antamaa kirjallista lupaa.

Ingen del av detta dokument får reproduceras och/eller publiceras genom tryckning, fotokopiering, mikrofilm, bandinspelning eller vilken annan form som helst utan föregående skriftligt medgivande av utgivaren.

Ninguna parte de este documento se podrá reproducir o publicar por escrito, mediante fotocopia, microfilm, cinta de audio o cualquier otro medio, sea cual sea, sin la previa autorización por escrito del editor.

# GB

## AIRHOODS - Respiratory protective devices - Continuous flow compressed air line breathing apparatus

### Contents

1. General information
2. Use
3. Technical specification
4. Maintenance
5. List of parts
6. Approvals
7. General
8. Guarantee

### 1. The information included in this manual refers to the following products.

The T-Airline 1000, T-AirVisor or T-AirWeld compressed air headtop is a respiratory protective device which is supplied with a continuous flow of air and is designed for connection to a compressed air supply source in accordance with European Standard EN 14594:2005.

#### 1.1 Description of the product

The equipment is designed for connection to a suitable source of compressed air supply. The pressure in the hood prevents polluted ambient air from entering the headtop. A compressed air supply hose intended for breathable air is connected to the control valve which is secured to a belt. The control valve is used for adjusting the air flow rate to the hood. An airflow indicator in the hood comes into operation if the air flow rate should drop below the recommended value.

From the control valve, the air flows through a breathing hose to a connection at the rear of the hood. From the connection, the air flows through an airduct to the front of the headtop, where it is distributed over the surface of the visor, in order to supply fresh air and at the same time to rinse the visor with fresh air. The hood which covers the head, neck and parts of the shoulders is secured to an adjustable head harness. The hood with visor can be replaced from the head gear. Excess air in the hood is discharged through an exhalation valve at the front of the hood in order to prevent Inflation and collapse of the hood

#### 1.2 Breathable air

The breathable air shall conform to at least the following purity requirements:

- breathable air in accordance with EN 12021.
- the pollutants shall be maintained at a minimum and must never exceed the hygienic limit value
- the content of mineral oil must be so low that the air has no oil smell (the threshold of smell is around 0.3 mg/m<sup>3</sup>)
- the air shall have a sufficiently low dew point to avoid internal freezing of the equipment.

In the event of uncertainty as to whether the above demands have been met, the T-AirLine Filter Units (T-AFU) such as the T-AFU 600161 should be connected. The T-AFU compressed air filter consists of a pre-collector, pre filter and a main charcoal filter. The pre-collector is specially designed to filter surges of water and oil. The T-AFU is also available with air heater.

**A complete RSG continuous flow compressed airline breathing apparatus , according EN 14594, consists of:**

No.	Part no.	Product Description
1	614050	T-Airline 1000M with headgear and airflow indicator
2	614051	T-Airline 1000CHEM 1 with headgear and airflow indicator
3	614052	T-Airline 1000CHEM 3 with headgear and airflow indicator
4	614100	T-Air Visor with headgear and airflow indicator

5	614200	T-Air Weld 500 with headgear and airflow indicator
6	614210	T-Air Weld 820 with headgear and airflow indicator
7	661368	Control Valve with hose, belt and nipple
8	661250	Light duty breathing airhose or spiral hose or
9	661253	Heavy duty breathing airhose
10	600161	Filter unit

Number	Airhood	Valve	Hose light duty*	Hose heavy duty*	Filter unit	Class
		661368	661250	661253	600161	
1	614050	4A	4A	X	4A	4A
2	614051	4A	4A	X	4A	4A
3	614052*	3B/4A	3B/4A	3B/4A	3B/4A	3B/4A
4	614100*	3A/3B	3A	3B	3A/3B	3A/3B
5	614200*	3A/3B	3A	3B	3A/3B	3A/3B
6	614210*	3A/3B	3A	3B	3A/3B	3A/3B

\* Meets the higher strength (B) requirements of EN14594. They are approved for use with a range of compressed air supply tubes that meet both the lower and higher strength (A and B) requirements

### 1.3 Warnings & Limitations

#### Warnings

As a general rule, the user must ensure that he will always be able to retreat to a safe area without risk if the air supply should cease or if he must remove the equipment for some other reason.

The equipment must not be used:

- If the pollutants are unknown.
- In environments that are Immediately Dangerous to Life and Health (IDLH).
- With oxygen or oxygen-enriched air.
- If you find that breathing is difficult.
- If you can smell or taste the pollutants.
- If you feel dizzy or nauseous, or if you suffer any other type of discomfort.
- If the capacity of the compressed air system is insufficient for the connected number of users.
- If the airflow indicator comes into operation, which indicates that the air supply is lower than recommended.

#### Limitations

- The system is not suitable for working in areas with: intense heat radiation, open fires, risk of explosion, an oxygen level lower than 19% or when extremely high concentrations of hazardous matter causing immediate health risk are present.
- In explosive or flammable environments, follow the regulations that may be in force for such conditions.
- The air supply system should be equipped with an appropriately rated and adjusted pressure relief safety valve.
- If your work intensity is very high, a partial vacuum may occur in the airhood or mask during the peak of the inhalation phase, and pollutants from the surroundings may then be drawn into the airhood or mask.
- Make sure you have sufficient air supply from your air source; min 2,5 bars to obtain 180 l/m. Ensure you have sufficient airflow inside your hood; an indicator will fall down over your field of view with insufficient airflow, which indicates that you cannot enter a contaminated area or you have to immediately leave the area of contamination.
- A risk assessment has to be done to avoid possible perilous connections possible at the workplace, e.g. Nitrox.

- The T-Airline headtops are not approved for use with a mobile air system based on compressed air cylinders.
- The maximum length of a Class A breathing air hose is 10m.
- The maximum approved length of a Class B hose is 90 meters (3 x 30 meter). The working pressure at this length should be set to 3,5 Bar!
- The ambient usage temperature should be between -10°C and +40°C.
- The T-Airline 1000 M (614050) is only to be used in environment's with solid particles.
- The T-Airline 1000CHEM 1 and CHEM 3 can be used against aerosols, particles and chemical splashes. In case of doubt of the correct hood for your application contact your local distributor or RSG Safety BV: +31 85 487 03 95.

## **2. Use**

### **2.1 Unpacking**

The headtops and valve are separately delivered but fully assembled and ready for use. Check that the equipment has not been damaged in transit.

### **2.2 Packing list**

- Headtop with headgear with airduct and airflow indicator
- User instructions

### **2.3 Functional check**

On every occasion before the hood is used, check that the air flow - measured in the hood - is at least 180 l/min:

- Connect the breathing hose of the headtop to the control valve.
- Connect the compressed air supply tube to the nipple of the control valve.
- Make sure the compressed air hose cannot get hooked up.
- Turn the control valve knob anti-clockwise as far as it will go, in order to throttle the air flow rate to a minimum.
- The integrated air flow indicator warns the user when insufficient air is being supplied.
- Place the headtop in a vertical position and check if the airflow indicator is not visible. In case the indicator is visible the system should be checked for enough airflow.
- If the flow rate is below the minimum value, check that
  - The flow meter is vertical.
  - The float can move freely.
  - The air supply is not restricted by kinks or other restrictions in the hoses.
- Before first use of the headtop, quick donning the apparatus has to be trained.
- Couplings and hose connections have to be kept clean during connecting and disconnecting.
- The system may be used solely by trained personnel, who are also fully aware of the hazards applicable to the work being carried out.

### **2.4 Putting the headtop on (During use)**

- Put the belt on and adjust the length.
- Arrange the control valve in a way that allows easy adjustment of the flow rate and a strict watch over the breathing hose, i. e. it must not be placed on the back of the waist.
- Connect the breathing hose of the headtop to the outlet of the control valve.
- Unroll the compressed air tube and make sure that it is not twisted.
- Connect the tube to the control valve inlet.
- Adjust the width and height of the head harness to the correct size.
- The headtop is now being supplied with air, and you can put it on.
- Use the control valve knob to set the air flow rate to suit the work intensity. In the fully closed position

(turn anti-clockwise), the flow is around 180 l/min, while in the fully open position (turn clockwise); it is around 240 l/min at the minimum working pressure of 2.5Bar.

For safety reasons, the control valve cannot be closed entirely. Depart the working area immediately if there is an interruption in the air supply. Ensure that the compressed air supply hose cannot be trapped, causing interference with the air supply or preventing a rapid departure from the work area.

**2.5 Taking the headtop off (After use )**

Leave the work area before taking the hood off.

- Grip the top part of the hood with both hands and pull the headtop upwards/forward.

**Releasing the compressed air tube / breathing hose**

- Both couplings are of safety type and are released in two stages.
- Push the coupling towards the nipple.
- Pull the locking ring back.

**3. Maintenance and inspection**

Personnel who are responsible for maintenance of the equipment shall be trained and well acquainted with this type of work.

**3.1 Cleaning & Disinfection**

**Cleaning**

After each session clean the headtop, using a mixture of water and a mild detergent (e.g. EW 80 from Tremonia Chemie, Dortmund, Germany). Subsequently, rinse thoroughly with clean water. (Do not use any solvents). The face seal of the T-AirVisor and T-AirWeld can be washed in a washing machine, using a soft detergent at 30 °C. Using a disinfectant, (e.g. Incidur from Henkel) clean the inner surfaces of the headtop. For reasons of hygiene, the headtop should preferably be worn by the same person. Finally, use a dry cloth to dry all the metal components, so avoiding corrosion. Replace parts that are corroded. When cleaning, take care not to inhale hazardous matter that is released during the cleaning.

The T-Airline 1000 is a semi disposable, which means it can be thrown away after intensive use with the exception of the headband with airduct.

**Disinfection**

Disinfect the headband and change the sweatband after every use to maintain a hygienic condition. Immerse the headband and airduct in the disinfectant. Use i.e. incidin Rapid disinfecting agent. Rinse and leave to dry.

**3.2 Storage**

After cleaning, store the equipment in a dry and clean area at room temperature. Avoid direct sunlight.

**3.3 Maintenance schedule**

The schedule below shows the minimum requirements on maintenance routines to assure the user that the equipment will always be in usable condition.

	Before use	After use	Anually
Visual inspection	•	•	•
Functional check	•		•
Cleaning		•	
Change of breathing hose			•
Replacing odour filter			Usage pending recommended at least twice a year

### 3.4 Spare parts

Use only genuine RSG spare parts. Do not modify the equipment.

The use of false parts or any modifications made to the equipment may reduce the protective function and will compromise the approvals.

#### 3.4.1 Head harness adjustment

The width and height can be adjusted with the head harness in place in the headtop.

To adjust the width

Use the knob in the rear part of the head harness to adjust the width. Turn the knob clockwise to reduce the width and anti-clockwise to increase it.

To adjust the height

The head strap of the head harness consists of two halves. The upper half runs in a groove in the lower half. The position is determined by means of a pin in the lower half that engages in one of the holes in the upper half.

#### 3.4.2 Control valve

The control valve is a complete, sealed unit. Never attempt to repair or modify it.

#### 3.4.3 Breathing hose

To change the breathing hose, proceed as follows:

Release the hose from the control valve by lifting and turning the lid of the blue bayonet.

Release the hose from the headtop the same way.

The new hose can be connected to the valve and headtop as described above.

#### 3.4.4 T-Airline 1000: Hood 660252 / 660253 / 660254

To change the hood release the two press-studs at the side of the visor.

Pull the hood off the headband with airduct.

Insert the head harness into the hood and secure it with the two press-studs at the side of the visor.

Push the back of the airduct through the passage at the rear of the hood. After the hose has been inserted, the head harness should be the right way up in the hood.

Insert the hose coupling between the reinforcement lips in the hose passage of the hood, and secure it with the press-stud.

#### 3.4.5 T-AirVisor / T-Air Weld

The visor, browguard and face seal of the T-AirVisor/T-AirWeld can be exchanged, after removal of several fixing parts. (See picture page 35)

Place a maximum of 3 disposable visors on the visor clamps, then, draw the visors tight against the main visor.

### 4. List of available parts

- |   |   |
|---|---|
| 1 | • 660252 Hood M (Microporous for T-Airline 1000)                                  |
| 1 | • 660253 Hood CHEM 1 for T-Airline 1000   |
| 1 | • 660254 Hood CHEM 3 for T-Airline 1000   |
| 2 | • 660217 Head harness with airduct and airflow indicator (T-AirLine1000)          |
| 3 | • 660215 Head harness with airduct and airflow indicator (T-AirVisor / T-AirWeld) |
| 4 | • 660730 Visor T-AirVisor   |
| 5 | • 000820 Welding shield T-AirWeld 820 incl. Cassette                              |
| 6 | • 000800 Welding shield T-AirWeld 500 excl. Cassette                              |
| 7 | • 660734 Disposable visor T-AirVisor  |
| 8 | • 661019 Browguard T-AirVisor   |

- 9 • 660128 Face seal T-AirVisor
- 10 • 660129 Face seal T-AirWeld 500
- 11 • 660130 Face seal T-AirWeld 820
- 12 • 660669 Visor clamps T-AirVisor
- 13 • 661470 Sweatband
  - 660219 PU Cape T-AirVisor
- 14 • 661370 Breathing hose, 22mm; bayonet
- 15 • 660693 Belt, PE, 40 mm with safety clip
- 16 • 660697 Control valve, with male nipple
- 17 • 660048-03 Charcoal filter; pack 3pcs
  - 661250 T-Airline Light duty hose; 10m
  - 661251 T-Airline Light duty spiral hose
  - 661253 T-Airline Heavy duty hose; 10m
  - 661254 T-Airline Heavy duty hose; 20m
  - 661255 T-Airline Heavy duty hose; 30m
  - 600161 T-Airline Filter unit

## 5. Technical specifications

### Airflow

180 l/min at 3 bar regulator closed to 240 l/min with regulator open, measured through the airhood.  
Manufacturer's minimum design flow: 180 l/min.

### Compressed air supply tube

The following tubes are type approved together with all RSG compressed air fed equipment. The maximum working pressure is 6 bars.

A maximum of 3 hoses 661255 (90 meter) can be connected at a working pressure of 3,5 bar.

- 661250 T-Airline Light duty hose. 10/16 mm made of reinforced PVC/Polyester. 10 m.
- 661253 T-Airline Heavy Duty hose H S F. Heat and flame resistant and antistatic based on NBR/PVC. 10m
- 661254 T-Airline Heavy Duty hose H S F. Heat and flame resistant and antistatic based on NBR/PVC. 20m
- 661255 T-Airline Heavy Duty hose H S F. Heat and flame resistant and antistatic based on NBR/PVC. 30 m.

### Shelf life

The equipment has a shelf life of 5 years from the date of manufacture.

### Size

The headtop is manufactured in one size. The head harness is adjustable and will fit the vast majority of head sizes.

### Sound level

Noise: 59 -> 80 dB

When the system is used with fully opened regulator at 3 bar hearing protection should be used.

### Temperature range

Storage temperature: from -10 °C to + 40 °C and a relative humidity below 90 %.

Service temperature: from -10 °C to + 40 °C and a relative humidity below 90 %.

Note: at temperatures below 0 °C the supplied air hose 661250 can get inflexible and can influence the working circumstance negatively.



### **Weight**

614050 T-AirLine 1000M 356gr.  
614051 T-AirLine 1000CHEM 1 373gr.  
614052 T-AirLine 1000CHEM 3 389gr.  
614100 T-AirlineVisor 533gr.  
614200 T-AirLineWeld 500 733gr.  
614210 T-AirlineWeld 820 814 gr  
661368 T-AirLine Regulator 330gr.

### **Working pressure of the filter unit**

3 - 6 bar (300 - 600 kPa), measured at the connection to the control valve.

### **6. Statutory requirements and regulations**

89/686/EG: European guideline for Personal protective devices (89/686/EG)

Standard EN 14594: Respiratory protective devices - Continuous flow compressed air line breathing apparatus

System approval by: DEKRA EXAM GmbH Adlerstrasse 29, D-45307, Essen

Production Control 11A: DEKRA EXAM GmbH Adlerstrasse, D-45307, Essen

Identification number 0158.

Marks on the system: CE 0158

### **7. General**

RSG Safety BV cannot, in general terms, accept responsibility for damage incurred by the owner, user, other persons using the safety product or third parties, which results either directly or indirectly from incorrect use and/or maintenance of the safety product, including use of the product for any purpose other than that for which it was supplied and/ or the non-compliance or incomplete observance of the instructions contained in this user manual and/or in connection with repairs to the safety product which have not been carried out by us or on our behalf. Our General Sales and Supply conditions are applicable to all transactions. RSG Safety BV continually strives to improve its products and reserves the right to change the specifications mentioned in this manual without prior notification.

Warning: The European guideline "Personal Protection Means 89/686/EG" stipulates that only inspected protective bearing the CE mark may be traded and used. Use of substitute, none-original spare parts, invalidates the CE approval and, also all rights regarding guarantee. Original spare parts can be recognised by the affixed code numbers, supplemented with the manufacturer's mark and the "CE approval", possibly supplemented with a year of applicability.

### **8. Guarantee**

RSG Safety BV will repair or, if necessary, replace this product free of charge in the event of a material or manufacturing defect within 12 months of the purchase date, provided that the product has only been subjected to normal usage in accordance with the user manual. The guarantee is invalidated if the type or serial number marking is modified, re-moved or made illegible.

Products specified in this manual are products of:

RSG Safety BV, Marinus Dammeweg 38, 5928 PW Venlo, The Netherlands, an ISO 9001 certified Manufacturer of Personal Protective Equipment.

## D

### LUFTHAUBEN - Atemschutzgeräte- Druckluft-Schlauchgeräte mit kontinuierlichem Luftstrom

#### Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeine Information
2. Anwendung
3. Technische Spezifikation
4. Instandhaltung
5. Liste der Ersatzteile
6. Zulassungen
7. Allgemein
8. Garantie

#### 1. In diesem Handbuch enthaltene Informationen beziehen sich auf die folgenden Produkte:

Die T-Airline 1000, T-AirVisor oder T-AirWeld Druckluft-Haube ist eine Atemschutzeinrichtung mit einem kontinuierlichen Luftstrom und ist konzipiert für den Anschluss an eine Quelle von Druckluft gemäß der Europäischen Norm EN 14594:2005.

#### 1.1 Beschreibung des Produkts

Das System ist für den Anschluss an eine geeignete Druckluftquelle vorgesehen. Der Überdruck in der Haube verhindert das Eindringen von verunreinigter Luft aus der Umgebung in die Haube. Ein für Atemluft zugelassener Druckluftschlauch wird an ein Regelventil angeschlossen, das an einem Hüftgürtel befestigt ist. Mit Hilfe des Regelventils lässt sich der Luftstrom zur Haube einstellen.

Das System ist mit einem Luftmenge Indikator ausgestattet, die in Funktion tritt, sobald die Luftmenge unter den Empfehlungswert absinkt. Vom Regelventil wird die Luft mit einem Atemschlauch zum Anschluss an der Rückseite der Haube geleitet. Von hier aus strömt die Luft dann durch einen Luftkanal zur Vorseite der Haube. Dort wird die Luft über die Oberfläche der Sichtscheibe verbreitet. Die Haube deckt Kopf, Hals und einen Teil der Schulterpartie ab. Sie ist an einem verstellbaren Kopfgestell befestigt. Die Haube mit Sichtscheibe ist vom Kopfband austauschbar. Die überschüssige Luft wird über ein Ausatemventil an der Vorseite aus der Haube abgeführt.

#### 1.2 Atemluft

Die Atemluft muss mindestens folgenden Anforderungen bezüglich der Reinheit genügen:

- Atemluft nach EN 12021
- Verunreinigungen sind auf ein Minimum zu beschränken und dürfen zu keinem Zeitpunkt die hygienischen Grenzwerte übersteigen.
- Der Mineralölgehalt muss so gering sein, daß die Luft frei von Ölgeruch ist. (die Geruchsgrenze liegt bei 0,3 mg/m<sup>3</sup>).
- die Luft muss einen ausreichend niedrigen Taupunkt besitzen, um Eisbildung im Innern der Ausrüstung zu verhindern.

Falls Ungewissheit darüber besteht, ob die vorgenannten Anforderungen erfüllt sind, ist es vorgeschrieben ein AtemluftreinigungsfILTER wie z.B. die T-AFU 600161 anzuschließen. Die T-AFU Druckluft Atemluft Filter bestehen aus einem Öl-Wasser-Abscheider, Vorfilter und einem Aktivkohlefilter. Das Öl-Wasser-Separator ist speziell entwickelt um geringe Restmengen von Wasser und Öl zu filtern. Die T-AFU ist auch mit einem Heizelement zur Verfügung.

**Eine vollständige Druckluft-Atemschutzgerät T-Airline 1000, gemäss EN 14594, besteht aus:**

Nr.	Art nr.	Produktbeschreibung
1	614050	T-Airline 1000M mit Stirnband und Luftmengeindikator
2	614051	T-Airline 1000CHEM1 mit Stirnband und Luftmengeindikator
3	614052	T-Airline 1000CHEM3 mit Stirnband und Luftmengeindikator
4	614100	T-Air Visor mit Stirnband und Luftmengeindikator
5	614200	T-Air Weld 500 mit Stirnband und Luftmengeindikator
6	614210	T-Air Weld 820 mit Stirnband und Luftmengeindikator
7	661368	Regelventil mit Schlauch, Gürtel und Nippel
8	661250	Atemluftschlauch für leichte Einsätze oder
9	661253	Atemluftschlauch für schwere Einsätze
10	600161	Druckluft Atemluftfilter

Nummer	Lufthaube	Regelventil	Schlauch Leichte Einsätze*	Schlauch Schwere Einsätze	Druckluft Filter	Klasse
		661368	661250	661253	600161	
<b>1</b>	614050	4A	4A	X	4A	4A
<b>2</b>	614051	4A	4A	X	4A	4A
<b>3</b>	614052*	3B/4A	3B/4A	3B/4A	3B/4A	3B/4A
<b>4</b>	614100*	3A/3B	3A	3B	3A/3B	3A/3B
<b>5</b>	614200*	3A/3B	3A	3B	3A/3B	3A/3B
<b>6</b>	614210*	3A/3B	3A	3B	3A/3B	3A/3B

\*Erfüllt die schwerer Test (B) Verfahren der EN14594. Sie sind für den Einsatz mit einer Reihe von Atemluft Schläuche, die sowohl die leichtere und die schwereren Anforderungen (A und B) erfüllen.

### 1.3 Warnungen/Begrenzungen

#### Warnungen

Im Allgemeinen muss stets die Möglichkeit vorhanden sein, sich gefahrlos in Sicherheit zu bringen, falls die Luftzufuhr unterbunden wird oder die Ausrüstung aus anderen Gründen abgenommen werden muss. Die Ausrüstung darf nicht benutzt werden:

- wenn die Umgebungsluft keinen normalen Sauerstoffgehalt aufweist
- wenn unbekannte Verunreinigungen vorhanden sind
- in Umgebungen, die unmittelbar lebens- und gesundheitsgefährdend sind (IDLH)
- mit Sauerstoff oder sauerstoffangereicherter Luft
- wenn das Atmen schwer fällt
- wenn Sie den Geruch oder Geschmack von Verunreinigungen wahrnehmen
- wenn Sie Schwindelgefühl, Übelkeit oder andere Arten von Unbehagen empfinden
- wenn die Luftstromindikator in Funktion tritt, d.h. die Luftzufuhr geringer ist als der empfohlene Wert.

## **Begrenzungen**

- Das System ist nicht geeignet für Arbeitsbereiche mit: intensiver Hitzestrahlung, offenen Feuern, Explosionsgefahr, Sauerstoffgehalt unter 17% oder bei extrem hohen Konzentrationen gefährlicher Stoffe, die eine unmittelbare Gefahr für die Gesundheit darstellen.
- Bei Arbeiten in explosions-oder feuergefährlichen Umgebungen sind die für solche Bedingungen ausgearbeiteten örtlichen Bestimmungen zu befolgen.
- Das Druckluftsystem muss mit einer vorschriftsmässigen und angepasste Überdruckventil der Sicherheit ausgestattet sind.
- Bei sehr hoher Arbeitsbelastung kann in der Einatmungsphase in der Maske Unterdruck und somit die Gefahr von Zufuhrleckage auftreten.
- Stellen Sie sicher, dass die Luftstrom ausreichend ist, und für einen minimalen Druck von 2,5 bar und 180l/min. Stellen Sie sicher, dass die Luftstrom in der Luft Haube ausreichend ist. Bei unzureichender Luftstrom, wird der Luftstromindikator in Betrieb gehen und in das Sichtfeld des Benutzers treten. In diesem Fall sollte Sie den kontaminierten Bereich sofort verlassen
- Zur Verhinderung eventuell gefährlicher Anschlüsse, die am Arbeitsplatz vorkommen können, z. B. Nitrox, ist eine Risikobeurteilung vorzunehmen.
- Das System ist nicht für den Einsatz zusammen mit einem mobilen Druckluftsystem auf grund ein Pressluftatmer zugelassen.
- Es ist nicht gestattet, Sauerstoff oder mit Sauerstoff angereicherte Luft zu verwenden.
- Die Maximallänge des Atemluftzufuhrschlauchs für leichtere Einsätze beträgt 10 Meter.
- Die Maximallänge des Atemluftzufuhrschlauchs für schwerere Einsätze beträgt 90 Meter. Der Arbeitsdruck bei dieser Länge sollte auf 3,5 bar eingestellt werden!
- Die Umgebungstemperatur für den Gebrauch sollte zwischen -10° C und +40° C liegen.
- Der T-Airline 1000 M (614 050) ist nur geeignet für Umgebungen, in denen der Benutzer um feste Partikel ausgesetzt wird.
- Die T-Airline 1000CHEM1 CHEM3 und kann gegen Aerosole, Partikel und chemische Spritzer verwendet werden. Im Zweifelsfall für den angemessenen Gebrauch, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder RSG Safety BV: +31(0)85 487 0395.

## **2. Anwendung**

### **2.1 Auspacken**

Prüfen Sie die Ausrüstung anhand der Packliste auf Vollständigkeit sowie auf eventuelle Transportschäden.

### **2.2 Packliste**

- Haube mit Kopfband, Luftkanal und Luftstromindikator
- Gebrauchsanleitung

### **2.3 Funktionsprüfung**

Prüfen Sie vor jeder Anwendung, dass der Luftstrom in der Haube mindestens 180 l/Min. beträgt:

- Atemschlauch an Regelventil anschließen.
- Druckluftschlauch an Regelventil anschließen.
- Einstellrad am Regelventil gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen, um die Luftmenge auf ein Minimum zu drosseln.
- Der integrierte Luftstromindikator warnt den Benutzer, wenn nicht genügend Luft bereitgestellt wird.
- Platzieren Sie die Haube in vertikaler Position und überprüfen Sie, ob die Luftstromungsindikator nicht sichtbar ist. Für den Fall, dass die Indikator sichtbar ist sollte das System genügend Luftströmung überprüft werden.
- Falls die Mindestströmung nicht erreicht wird, prüfen

ob der Strömungsmesser senkrecht gehalten wird,

ob die Kugel frei beweglich ist,

ob die Luftzufuhr durch Knicke an den Schläuchen o. dgl. behindert wird.

- Vor dem ersten Gebrauch von der Haube muss das anziehen der Apparat ausgebildet werden.
- Kupplungen und Schlauchanschlüsse müssen sauber gehalten werden, während eine Verbindung hergestellt wird oder ein Trennen der Verbindung.
- Die Benutzer müssen entsprechend geschult sein.

## **2.4 Verwendung**

- Gürtel anlegen und auf richtige Länge einstellen.
- Das Regelventil so am Gürtel anbringen, dass es zur Einstellung des Luftstroms leicht zugänglich ist und, dass gute Übersicht über den Atemschlauch gewährleistet ist, d.h. es soll nicht am Rücken angebracht werden.
- Atemschlauch der Haube an den Ausgang am Regelventil anschließen
- Druckluftschlauch abrollen und darauf achten, dass er keine Schleifen bildet.
- Druckluftschlauch an den Eingang am Regelventil anschließen.
- Im Bedarfsfall das Kopfgestell auf die richtige Weite und Höhe einstellen. Sehe auch 3.4.1.
- Die Haube wird nun mit Luft versorgt und kann angelegt werden.
- Den Luftstrom am Drehknopf des Regelventils auf die jeweilige Arbeitsbelastung einstellen In vollständig zugedrehter Position (Drehen gegen den Uhrzeigersinn) beträgt der Luftstrom ca. 180 l/Min., in ganz geöffneter Position (Drehen im Uhrzeigersinn) ca. 240 l/Min.

Aus Gründen der Sicherheit kann das Regelventil nicht vollständig geschlossen werden. Verlassen Sie der Arbeitsplatz sofort, wenn eine Unterbrechung der Luftzufuhr vorhanden ist. Stellen Sie sicher, dass die Druckluftversorgungsschlauch nicht gefangen werden kann, einen Interferenz mit der Luftzufuhr oder verhindert eine rasche Abkehr aus dem Arbeitsbereich.

## **2. Abnehmen**

Vor Abnehmen der Haube den Arbeitsbereich verlassen.

- Halsriemen an beiden Seiten der Spange mit den Händen greifen und fest ziehen. Oberteil der Haube mit beiden Händen fassen und nach oben/vorn abziehen.

Lösen der Schläuche

- Beide Schlauchkupplungen (Sicherheitstyp) in zwei Schritten lösen.
- Kupplung zum Nippel hin verschieben.
- Sicherungsring zurückziehen.

## **3. Wartung und Inspektion**

Die für die Instandhaltung der Ausrüstung zuständigen Mitarbeiter müssen entsprechend geschult und mit dieser Art von Arbeitsaufgaben gut vertraut sein.

### **3.1 Reinigung & Desinfizieren**

#### **Reinigung**

Nach jeder Einsatz reinigen Sie die Kopfteile, mit einer Mischung aus Wasser und einem milden Reinigungsmittel (zB EW 80 von Tremonia Chemie, Dortmund, Deutschland). Anschließend gründlich mit klarem Wasser abspülen. (Verwenden Sie keine Lösungsmittel). Die Gesichtabdichtung der T- und T-Airvisor AirWeld können in der Waschmaschine bei 30 ° C gewaschen werden, mit einem weichen Reinigungsmittel Die T-Airline-1000 ist ein Semi-Einweg Haube, was bedeutet, dass es nach intensiven Nutzung mit Ausnahme der Kopfband mit Luftkanal weggeworfen werden kann.

### Desinfizieren

Desinfizieren Sie das Stirnband und ändern Sie das Schweißband nach jedem Gebrauch um einen hygienischen Zustand zu behalten. Tauchen Sie den Kopfband mit Luftkanal in dem Desinfektionsmittel. Desinfektionsmittel Verwendung d. h. Incidur1). Spülen und trocknen lassen.

### 3.2 Aufbewahrung

Nach dem Reinigen ist die Ausrüstung an trockener und sauberer Stelle bei Zimmertemperatur zu verwahren. Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

### 3.3 Wartungsplan

Im nachstehenden Plan werden die Mindestanforderungen an

Wartungsroutinen aufgezeigt, die dem Anwender versichern, dass die Ausrüstung stets verwendungsfähig ist.

	Vor Verwendung	Nach Verwendung	Jährlich
Sichtprüfung	•	•	•
Funcionsprüfung	•		•
Reinigung		•	
Ersetzen von Atemschlauch			•
Ersetzen von Aktive Kohlfiler			Je nach nutzung mindestens 2 mal im Jahr

### 3.4 Ersatzteile

Verwenden Sie nur Original RSG-Ersatzteile. Ändern Sie die Ausrüstung nicht. Die Verwendung von falschen teilen oder Änderungen am Gerät vorgenommen reduzieren die Schutzfunktion und gefährden die Zulassungen.

#### 3.4.1 Kopfband einstellen

Einstellung der Weite und Breite kann bei montierter Kopfband in der Haube vorgenommen werden.

Die Breite anpassen

Verwenden Sie den Regler in den hinteren Teil des das Kopfgeschirr um die Breite anzupassen. Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, um die Breite zu verringern und gegen den Uhrzeigersinn, um es zu erhöhen.

Die Höhe anpassen

Die Stirnband des Kopfgeschirrs besteht aus zwei Hälften. Die obere Hälfte läuft in eine Nut in der unteren Hälfte. Die Position wird durch eine Pin in der unteren Hälfte bestimmt, die in einem der Löcher in der oberen Hälfte engagiert.

#### 3.4.2 Regelventil

Das Regelventil ist eine vollständige, geschlossene Einheit. Niemals versuchen Sie, zu reparieren oder zu modifizieren. Breathing hose

#### 3.4.3 Atemschlauch

Lassen Sie den Schlauch aus dem Regelventil, heben und drehen den Deckel des blauen Bajonett. Lassen Sie den Schlauch aus der Haube die gleiche Weise. Der neue Schlauch können an das Ventil und Headtop wie oben beschrieben angeschlossen werden.

### 3.4.4 Haube 660252 / 660253 / 660254

Zum ändern die Haube entlassen Sie die zwei Druckknöpfen an der Seite des Visiers. Ziehen Sie die Haube aus der Kopfband mit Luftkanal. Legen Sie das Kopfband in der Haube und mit zwei Druckknöpfen an der Seite des Visiers zu sichern.

Drücken Sie am Ende der Luftkanal durch die Öffnung im hinteren Teil der Haube. Nachdem der Schlauch ist eingesetzt worden, sollte das Kopfgeschirr richtig in der Haube eingesetzt sein.

Legen Sie den Schlauch Kupplung zwischen die Lippen Verstärkung in der Hose-Passage der Haube, und sichern Sie es mit der Druckknöpfen.

### 3.4.5 T-Airvisor / T-AirWeld

Das Visier, die Einwegvisieren, das Kopfteil und Gesichtsdichtung der T-Airvisor/ T-AirWeld können ausgetauscht werden, nach dem Entfernen von mehreren Befestigungsteilen. Sehe Abbildung Seite 35..

Legen Sie ein Maximum von 3 Einwegblenden auf dem Visier Schellen, dann ziehen die Visiere fest gegen die Haupt Visier.

## 4. Liste der Ersatzteile

- |    |  |
|----|--|
| 1  | • 660252 Haube M (Microporous for T-Airline 1000)                              |
| 1  | • 660253 Haube CHEM 1 for T-Airline 1000                                       |
| 1  | • 660254 Haube CHEM 3 for T-Airline 1000                                       |
| 2  | • 660217 Kopfband mit Luftkanal und Warnungsindikator (T-AirLine1000)          |
| 3  | • 660215 Kopfband mit Luftkanal und Warnungsindikator (T-Airvisor / T-AirWeld) |
| 4  | • 660730 Visier T-Airvisor   |
| 5  | • 000820 Schweisser haube T-AirWeld 820 incl. Cassette                         |
| 6  | • 000800 Schweisser haube T-AirWeld 500 excl. Cassette                         |
| 7  | • 660734 Einwegvisiere T-Airvisor  |
| 8  | • 661019 Kopfteil T-Airvisor   |
| 9  | • 660128 Gesichtabdichtung T-Airvisor  |
| 10 | • 660129 Gesichtabdichtung T-AirWeld 500                                       |
| 11 | • 660130 Gesichtabdichtung T-AirWeld 820                                       |
| 12 | • 660669 Visierklammern T-Airvisor   |
| 13 | • 661470 Sweissband  |
|    | • 660219 PU Kappe T-Airvisor   |
| 14 | • 661370 Schlauch, 22mm; Bayonet   |
| 15 | • 660693 Gürtel, PE, 40 mm   |
| 16 | • 660697 Regelventil, mit Nippel   |
| 17 | • 660048-03 Geruchsfilter; pack 3pcs   |
|    | • 661250 T-Airline Leicheinsatz Schlauch; 10m                                  |
|    | • 661251 T-Airline Leicheinsatz Spiralschlauch                                 |
|    | • 661253 T-Airline Schwereinstz Gummischlauch; 10m                             |
|    | • 661254 T-Airline Schwereinstz Gummischlauch; 20m                             |
|    | • 661255 T-Airline Schwereinstz Gummischlauch; 30m                             |
|    | • 600161 T-Airline Filter System   |

## 5. Technische Daten

Luftstrom

180 l/Min. bis 240 l/Min. gemessen in der Haube mit völlig geöffnete Regelventil. Mindest Lufstrom der Hersteller 180 l/min.

Atemluftschläuche

### **Druckluftatemschläuche**

Die folgenden Schläuche sind zusammen mit alle RSG-Druckluft haube geprüft. Der maximale Arbeitsdruck in Kombination mit der Haube beträgt 6 Bar. Ein maximum von 3 Schläuche 661.255 (90 m) kann bei einem Arbeitsdruck von 3,5 bar angeschlossen werden.

- 661250 T-Airline Light duty hose. 10/16 mm hergestellt aus PVC/Polyester. 10 m.
- 661253 T-Airline Heavy Duty Schlauch H S F. Hitze und Flambeständig und Antistatisch, hergestellt aus NBR/PVC. 10m
- 661254 T-Airline Heavy Duty Schlauch H S F. Hitze und Flambeständig und Antistatisch, hergestellt aus NBR/PVC. 20m
- 661255 T-Airline Heavy Duty Schlauch H S F. Hitze und Flambeständig und Antistatisch, hergestellt aus NBR/PVC. 30 m.

### **Lagerungszeit**

Die Lagerungsdauer der Ausrüstung beträgt 5 Jahre ab Herstellungsdatum

### **Größe**

Herstellung in einer Größe. Das Kopfgestell ist verstellbar und eignet sich für die meisten Kopfgrößen.

### **Schallpegel**

59 - >80 dB(A)

Wenn das System in einem vollständig geöffneten Regelventil bei 2,5 bar verwendet wird, sollte Gehörschutz getragen werden.

### **Temperaturbereich**

Lagerungstemperatur -10°C bis +40°C bei relativer Luftfeuchtigkeit < 90 %.

Anwendungstemperatur -10 °C bis + 40 °C bei relativer Luftfeuchtigkeit < 90 %.

Hinweis: Bei Temperaturen unter 0 °C, kann die Atemluftschlauch 661 250 unflexibel werden und kann die Arbeitsbedingungen negativ beeinflussen.

### **Gewicht**

614050 T-AirLine 1000M 356gr.

614051 T-AirLine 1000CHEM 1 373gr.

614052 T-AirLine 1000CHEM 3 389gr.

614100 T-AirlineVisor 533gr.

614200 T-AirLineWeld 500 733gr.

614210 T-AirlineWeld 820 814 gr

661368 T-AirLine Regulator 330gr.

### **Arbeitsdruck**

3 - 6 bar (300 - 600 kPa), gemessen an der Verbindung zum Regelventil.

## **6. Gesetzliche Bestimmungen und Vorschriften**

89/686/EG: Europäischen Richtlinie für persönliche Schutzeinrichtungen (89/686/EG)

Norm DIN-EN14594:2005 Atemschutzgeräte- Druckluft-Schlauchgeräte mit kontinuierlichem Luftstrom

Systemprüfung: DEKRA EXAM GmbH Adlerstrasse 29, D-45307 Essen

Produktionssteuerung 11A: DEKRA EXAM GmbH Adlerstrasse, D-45307, Essen. Identifikation Nummer 0158.

Marken auf dem System: CE0158



## **7. Allgemein**

RSG Safety BV kann im allgemeinen keine Verantwortung übernehmen für Beschädigungen, die durch den Besitzer, Benutzer, andere Personen, die das Sicherheitsprodukt verwenden, oder dritte Parteien hervorgerufen werden, die entweder direkt oder indirekt aus der falschen Verwendung und/oder Wartung des Sicherheitsprodukts entstehen, einschließlich des zweckentfremdeten Gebrauchs des Geräts und/oder der Nichteinhaltung oder nicht vollständigen Befolgung der in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Anweisungen und/oder in Verbindung mit Reparaturen des Sicherheitsprodukts, die nicht durch uns oder in unserem Auftrag durchgeführt worden sind. Unsere allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen sind für alle Geschäfte zutreffend. RSG Safety BV ist ständig bemüht, seine Produkte zu

verbessern und behält sich das Recht vor, die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Spezifikationen ohne vorherige Mitteilung zu ändern.

Warnung: Die europäische Richtlinie "Personenschutzmittel 89/686/EG" macht zur Auflage, daß nur untersuchte Schutzvorrichtungen, die das CE-Kennzeichen tragen, gehandelt und verwendet werden dürfen. Die Verwendung von anderen, nicht originalen Ersatzteilen setzt die CE-Genehmigung außer Kraft und ebenso alle Garantieansprüche. Originalersatzteile sind an den vorangestellten Codenummern zu erkennen, die ergänzend zum Herstellerzeichen und dem "CE-Zeichen", möglicherweise mit einem betreffenden Jahr aufgebracht sind.

## **8. Garantie**

RSG Safety BV repariert oder, falls notwendig, ersetzt dieses Produkt kostenlos im Falle eines Material- oder Herstellungsfehlers innerhalb von 12 Monaten nach dem Kaufdatum, vorausgesetzt, das Produkt wurde nur dem normalen Gebrauch in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanleitung zugeführt. Die Garantie erlischt, wenn die Typen- oder Seriennummerkennzeichnung verändert, entfernt oder unleserlich gemacht wird.

Die in dieser Gebrauchsanleitung spezifizierten Produkte wurden hergestellt von:

RSG Safety BV, Marinus Dammeweg 38, 5928 PW Venlo, Die Niederlande, einem ISO 9001 zertifizierten Hersteller von Personenschutz-ausrüstung.

# NL

## LUCHTKAPPEN - Ademhalingsbeschermingsmiddelen - Slangentoestel geschikt voor continu stromende samengeperste ademlucht

### Inhoudsopgave

1. Algemene informatie
2. Gebruik
3. Technische gegevens
4. Onderhoud
5. Onderdelenoverzicht
6. Goedkeuringen
7. Algemeen
8. Garantie

### 1. Algemene informatie

De informatie vermeld in deze gebruiksaanwijzing heeft betrekking op de volgende producten.

De T-Airline 1000, T-Airvisor of T-AirWeld van RSG is een ademhalingsapparaat die wordt voorzien van een continue luchtstroming en is ontworpen voor aansluiting op een persluchtbron conform EN 14594:2005.

#### 1.1

Het systeem is ontwikkeld voor aansluiting op een geschikte perslucht voorziening. De overdruk in de luchtkap voorkomt dat vervuilde lucht uit de omgeving in de luchtkap komt. Een geschikte ademluchtslang wordt aan de regelkraan gekoppeld die aan een riem is bevestigd. Met behulp van de regelkraan kan de luchtstroom in de luchtkap ingesteld worden. Een luchtstroomindicator in de luchtkap fungeert als waarschuwing indien de luchtstroom beneden de vastgestelde minimale hoeveelheid lucht terecht komt. Vanaf de regelkraan gaat de lucht door een slang naar de aansluiting aan de achterkant van de luchtkap. Vanaf deze bevestiging gaat de lucht door een luchtkanaal naar de voorzijde van de luchtkap waar de luchtstroom over het vizier wordt verspreid om zodoende het vizier niet te laten beslaan en verse lucht in de kap te brengen. De luchtkap biedt bescherming van het hoofd, de nek en de schouders en is bevestigd op een hoofdband. De luchtkap met vizier kan los van de hoofdband vervangen worden. Overtollige lucht wordt via een overdrukventiel uit de luchtkap verwijderd om zodoende de luchtkap niet van het hoofd te blazen.

#### 1.2 Ademlucht

De ademlucht dient ten minste aan de volgende eisen te voldoen::

- Ademlucht in overeenstemming met EN 12021
- Verontreinigingen moeten tot het minimum beperkt zijn en mogen de hygiënische limiet nimmer overschrijden.
- Het mineraaloliegehalte moet zó gering zijn dat er geen oliereuk ontstaat (de reukgrens ligt rond de 0,3 mg/m<sup>3</sup>).
- Het dauwpunt van de lucht dient laag genoeg te zijn om inwendige bevrozing van de uitrusting te voorkomen.

Wanneer u er niet zeker van bent dat aan bovenstaande voorwaarden is voldaan, dient een T-AirLine Filter Unit (T-AFU) zoals de T-AFU 600161 aangesloten te worden. De T-AFU persluchtfiltersystemen bestaan uit een olie-waterafscheider, voorfilter en een koolfilter. De olie-waterafscheider is speciaal ontworpen om resthoeveelheden water en olie te filteren. De T-AFU is ook beschikbaar met verwarmingselement.

Een compleet persluchtademhalingssysteem T-Airline 1000, volgens EN 14594, bestaat uit:

Nr.	Art nr.	Produktomschrijving
1	614050	T-Airline 1000M met hoofdband en luchtstroomindicator
2	614051	T-Airline 1000CHEM1 met hoofdband en luchtstroomindicator
3	614052	T-Airline 1000CHEM3 met hoofdband en luchtstroomindicator
4	614100	T-Air Visor met hoofdband luchtkanaal en luchstroomindicator
5	614200	T-Air Weld 500 met hoofdband luchtkanaal en luchstroomindicator
6	614210	T-Air Weld 820 met hoofdband luchtkanaal en luchstroomindicator
7	661368	Regelkraan met slang, riem en nippel
8	661250	Light duty ademluchtslang of spiraalslang of
9	661253	Heavy duty ademluchtslang
10	600161	Persluchtfilterunit

Nummer	Luchtkap	Regelkraan	Slang Light Duty*	Slag Heavy Duty*	Filter unit	Klasse
		661368	661250	661253	600161	
1	614050	4A	4A	X	4A	4A
2	614051	4A	4A	X	4A	4A
3	614052*	3B/4A	3B/4A	3B/4A	3B/4A	3B/4A
4	614100*	3A/3B	3A	3B	3A/3B	3A/3B
5	614200*	3A/3B	3A	3B	3A/3B	3A/3B
6	614210*	3A/3B	3A	3B	3A/3B	3A/3B

\* Voldoen aan de zwaardere test (B) procedures van de EN14594. Deze luchtkappen zijn gekeurd voor gebruik met een assortiment ademluchtslangen die zowel aan de lichtere als de zwaardere eisen (A en B) voldoen.

### 1.3 Waarschuwingen/bepalingen

#### Waarschuwingen

In het algemeen geldt dat men altijd de gelegenheid moet hebben om zich zonder gevaar in veiligheid te brengen voor het geval dat de luchttoevoer onvoldoende is of omdat het systeem om andere redenen moet worden uit/afgezet:

- Indien de verontreinigingen onbekend zijn.
- In omgevingen die direct levensgevaarlijk zijn of anderszins de gezondheid bedreigen (IDLH).
- Met zuurstofapparatuur of als de lucht verrijkt is met zuurstof.
- Indien de lucht als moeilijk inademen baar ervaren wordt.
- Als u de geur of smaak van verontreinigingen verneemt.
- Indien u duizeligheid misselijkheid of andere onlustgevoelens ondervindt.
- Indien de capaciteit van de compressor niet geschikt is voor het aantal aangesloten gebruikers
- Indien het luchtstroomindicator in werking treedt, wat aangeeft dat de luchttoevoer lager is dan aanbevolen.

#### Bepalingen

- Het systeem is niet geschikt voor werkzaamheden in ruimten met: sterke warmtestraling, open vuur, explosiegevaar, een zuurstofgehalte lager dan 17% of extreem hoge concentraties gevaarlijke stoffen die onmiddellijk gevaar opleveren voor de gezondheid.
- Personen die in een explosieve of brandgevaarlijke omgeving werken, moeten de plaatselijke voorschriften in acht nemen, die op zulke omstandigheden van toepassing kunnen zijn.

- Het persluchtstelsel dient in overeenstemming met de toepasselijke voorschriften te zijn uitgerust met een veiligheidsvoorziening, bijv. een veiligheidsklep.
- Bij een zeer grote lichamelijke inspanning kan het voorkomen dat er tijdelijk onderdruk ontstaat in de luchtkap waardoor de beschermingsfactor van het stelsel afneemt.
- Zorg ervoor dat de luchtstroom voldoende is; zorg voor een minimale druk van 2,5 bar en 180l/min. Zorg ervoor dat de luchtstroom in de luchtkap voldoende is. In geval van onvoldoende luchtstroom zal de indicator in werking treden en in het gezichtsveld van de gebruiker treden. In dit geval dient de vervuilde omgeving direct verlaten te worden.
- Een risicobeoordeling dient plaats te vinden ter preventie van mogelijke gevaarlijke aansluitingen op de werkplek, bijv. stikstof.
- De T-Airline 1000 is niet goedgekeurd voor gebruik met een mobiel persluchtstelsel gebaseerd op persluchtflessen.
- De maximale lengte van de light duty persluchtslang (A) is 10 meter.
- De maximale lengte van de ademhaling luchtslang voor zware inzet is 90 meter. De werkdruk voor deze lengte moet worden ingesteld op 3,5 bar!
- De omgevingstemperatuur dient zich binnen de grenzen van -10 °C en +40 °C te bevinden.
- De T-Airline 1000 M (614050) is alleen geschikt voor omgevingen waar de gebruiker aan vaste deeltjes wordt blootgesteld.
- De T-Airline 1000CHEM1 and CHEM3 kunnen worden ingezet tegen aerosolen, partikels en chemische spatten. In geval van twijfel voor het juiste gebruik neemt u contact op met uw plaatselijke leverancier of met RSG Safety BV: 085 487 0395.

## **2. Gebruik**

### **2.1 Uitpakken**

De luchtkap en regelkraan worden apart geleverd maar zijn volledig klaar voor gebruik. Controleer of de levering compleet is volgens de paklijst en of er geen transportschade is.

### **2.2 Paklijst**

- Luchtkap met hoofdband, luchtkanaal en luchtstroomindicator
- Gebruiksaanwijzing

### **2.3 Controleren van de werking**

Controleer voor het gebruik steeds of de luchtstroom (gemeten binnen in de luchtkap) minstens 180 liter per minuut bedraagt:

- Sluit de ademhalingsluchtslang aan op het regelventiel.
- Sluit de persluchtslang aan op het regelventiel.
- Draai de knop van het regelventiel zo ver mogelijk tegen de wijzers van de klok in om de hoeveelheid lucht tot het minimum te smoren.
- De geïntegreerde luchtstroomindicator waarschuwt de gebruiker indien er onvoldoende lucht in de luchtkap komt.
- Plaats de luchtkap in verticale positie en controleer of de luchtstroomindicator zichtbaar is. Indien de indicator zichtbaar is dient het stelsel gecheckt te worden op voldoende luchtopbrengst. Indien de minimumstroming niet wordt verkregen, controleer dan of:
  - u de luchtkap goed recht houdt;
  - de indicator onbelemmerd kan bewegen;
  - de luchttoevoer niet wordt belemmerd door een knik in de slangen of iets dergelijks.
- Voor het eerste gebruik van de luchtkap moet de drager worden opgeleid.
- Koppelingen en slang verbindingen moeten schoon worden gehouden tijdens aansluiten en loskoppelen.

- Personeel dat verantwoordelijk is voor het onderhoud van het product, dient te zijn opgeleid voor deze taak en vertrouwd te zijn met dit soort werk.

#### **2.4 Opzetten (Tijdens gebruik)**

- Doe de riem om en stel de lengte bij.
- Plaats de regelkraan op de riem dusdanig dat u er makkelijk bij kunt voor de fijn afstelling van de luchtstroming en dat u de ademhalingslucht slang steeds in het zicht hebt; hij mag m.a.w. niet achter op uw rug zitten.
- Sluit de ademhalings slang van het masker aan op de uitgang van de regelkraan.
- Rol de perslucht slang uit en zorg ervoor dat hij niet opgerold ligt.
- Sluit de perslucht slang aan op de ingang van de regelkraan.
- De luchtkap krijgt nu lucht en kan worden opgezet. Eventueel kunt u de hoofdband van de luchtkap in de breedte en hoogte verstellen. Zie onder 3.4.1.
- Stel de luchtstroming met de knop op de regelkraan af op de actuele werkbelasting, De stroming is in geheel gesloten stand (tegen de klok in draaien) ca. 180 l/min en in geheel geopende stand (met de klok mee draaien) ca. 240 l/min. Bij 2,5 bar werkdruk.

Om veiligheidsredenen kan de regulator niet helemaal gesloten worden. Verlaat onmiddellijk de werkomgeving in geval van storing in de luchttoevoer. Zorg ervoor dat de persluchttoevoerslang nergens bekneelt kan raken, omdat er anders problemen kunnen ontstaan met de luchttoevoer of omdat er in noodgevallen het werkterrein niet snel genoeg verlaten kan worden.

#### **2.5 Afzetten (Na gebruik)**

Verlaat het werkgebied voordat u het masker afzet.

- Zet de luchtkap af door met beide handen de luchtkap van uw hoofd te trekken. Losmaken van de slangen
- Beide slangkoppelingen zijn veiligheidskoppelingen en de slangen dienen in twee stappen te worden losgemaakt.
- Schuif de koppeling naar de nippel toe.
- Trek de sluitring achteruit.

### **3. Onderhoud en inspectie**

Personeel verantwoordelijk voor het onderhoud van het systeem moet goed geïnstrueerd zijn en bekend zijn met dit type werk.

#### **3.1 Reinigen en desinfecteren**

Reinigen

Na elke inzet dient de hoofdkap gereinigd te worden met behulp van een mengsel van water en een mild reinigingsmiddel (bijvoorbeeld EW 80 uit Tremonia Chemie, Dortmund, Duitsland). Vervolgens goed naspoelen met schoon water. (Geen oplosmiddelen gebruiken). De gelaatsafdichting van de T-AirVisor en T-AirWeld kan worden gewassen in de wasmachine, met een zacht reinigingsmiddel bij 30 ° C. Met behulp van een ontsmettingsmiddel, (bijvoorbeeld Incidur van Henkel) kunnen de inwendige oppervlakken van de hoofdkap gereinigd worden. Om hygiënische redenen moet de hoofdkap bij voorkeur gedragen worden door dezelfde persoon. Gebruik, tot slot, een droge doek om de metalen onderdelen te drogen, om corrosie te voorkomen. Vervang onderdelen die zijn gecorrodeerd. Let er op dat bij het schoonmaken geen gevaarlijke dampen vrijkomen die kunnen worden ingeademd.

De T-Airline 1000 is een semi eenmalig gebruik, hetgeen betekent dat het kan worden weggegooid na intensief gebruik met uitzondering van de hoofdband met luchtkanaal.

### Desinfecteren

Voor een juiste hygiëne dient u na ieder gebruik de hoofdband te desinfecteren en de zweetband te vervangen. Gebruik hiervoor een desinfectiemiddel (bv. Incidur van Henkel).

### 3.2 Bewaren (Opslag)

De luchtkap dient droog en schoon op kamertemperatuur te worden bewaard. Niet in direct zonlicht bewaren.

### 3.3 Onderhoudsschema

In onderstaand schema vindt u de minimale onderhoudsprocedures die vereist zijn om het goed functioneren van het product te kunnen waarborgen.

	Voor gebruik	Na gebruik	Jaarlijks
Visuele inspectie	•	•	•
Functionele check	•		•
Reiniging		•	
Vervangen van de luchtslang			•
Vervangen koolfilter			Afhankelijk van gebruik minimaal 2 x per jaar

### 3.4 Reserve onderdelen

Gebruik uitsluitend originele RSG onderdelen. Verander het product niet. Het gebruik van niet originele onderdelen of het wijzigen van het product kunnen de beschermende werking en de goedkeuring van het product in gevaar brengen.

#### 3.4.1. De hoofdband instellen

De omvang en hoogte kunnen worden afgesteld zonder de hoofdband uit de luchtkap te halen.

Omvang instellen

Stel de omvang af met behulp van de draaiknop aan de achterzijde van de hoofdband/luchtkap (fig. 1:5).

Draai met de klok mee om de omvang te verkleinen, tegen de klok in om de omvang te vergroten.

Hoogte instellen

De hoofdband van het frame bestaat uit twee gedeelten. De bovenste helft loopt in een gleuf in de onderste helft. De stand wordt ingesteld met behulp van een stift in het onderste gedeelte, die in een van de openingen in het bovenste deel wordt geplaatst.

#### 3.4.2. Regelkraan

De regelkraan is één compleet, verzegeld geheel. Probeer niet om dit onderdeel te repareren of aan te passen.

#### 3.4.3. Ademhalings slang

Vervang de ademhalings slang als volgt:

- Maak de slang los van de regelkraan door de lip van de blauwe bajonet op te tillen en de bajonet tegen de klok in los te draaien.
- Maak de slang los van de luchtkap op dezelfde manier.

De nieuwe slang kan op dezelfde manier aan de luchtkap en regelkraan bevestigd worden. Draai nu met de klok mee.

### 3.4.4. Wegwerpkap 660252 / 660253 / 660254

Om de wegwerpkap te vervangen dienen de drukknoppen aan de zijkant van het vizier losgemaakt te worden. Trek de hoofdband met luchtkanaal nu voorzichtig uit de wegwerpkap.

Plaats de hoofdband met luchtkanaal in de nieuwe wegwerpkap en druk de drukknoppen vast.

Duw het luchtkanaal door de opening aan de achterzijde van de wegwerpkap. Nadat de slang bevestigd is met de hoofdband op de juiste manier in de wegwerpkap aangebracht zijn.

### 3.4.5 T-AirVisor / T-Air Weld

Het vizier, bovenschaal en gelaatsafdichting van de T-AirVisor/T-AirWeld kunnen uitgewisseld worden, na het verwijderen van een aantal bevestigingselementen. (Zie afbeeldingen op bladzijde 35)

Plaats maximaal 3 disposable vizieren op het vizier klemmen, dan trekken de vizieren strak tegen de belangrijkste vizier.

## 4. Onderdelenlijst

- 1 • 660252 Hoofdkap M (Microporous for T-Airline 1000)
- 1 • 660253 Hoofdkap CHEM 1 for T-Airline 1000
- 1 • 660254 Hoofdkap CHEM 3 for T-Airline 1000
- 2 • 660217 Hoofdband met luchtkanaal en luchtstroomindicator (T-AirLine1000)
- 3 • 660215 Hoofdband met luchtkanaal en luchtstroomindicator (T-AirVisor / T-AirWeld)
- 4 • 660730 Visier T-AirVisor
- 5 • 660820 Lashelm T-AirWeld 820 incl. ADF Cassette
- 6 • 660800 Lashelm T-AirWeld 500 excl. ADF Cassette
- 7 • 660734 Wegtrekvizieren T-AirVisor
- 8 • 661019 Hoofddeel T-AirVisor
- 9 • 660128 Gelaatsafdichting T-AirVisor
- 10 • 660129 Gelaatsafdichting T-AirWeld 500
- 11 • 660130 Gelaatsafdichting T-AirWeld 820
- 12 • 660669 Raamklemmen T-AirVisor
- 13 • 661470 Zweetband
- 660219 PU Kapje T-AirVisor
- 14 • 661370 Luchtslang, 22mm; met bayonet
- 15 • 660693 Riem, PE, 40 mm
- 16 • 660697 Regelkraan, met CEJN nipple
- 17 • 660048-03 Koofilter; pak 3pcs
- 661250 T-Airline Light duty ademluchtslang; 10m
- 661251 T-Airline Light duty spiraalslang
- 661253 T-Airline Heavy duty ademluchtslang; 10m
- 661254 T-Airline Heavy duty ademluchtslang; 20m
- 661255 T-Airline Heavy duty ademluchtslang; 30m
- 600161 T-Airline Filter unit

## 5. Technische specificaties

Luchtstroom

180 l/min bij gesloten tot 240 l/min bij geopende regelkraan en gemeten via de luchtkap bij 2,5 bar werkdruk.

Minimale luchtstroom volgens fabrikant: 180 l/min.

### **Persluchtadempluchtslang**

De volgende slangen zijn gekeurd samen met alle RSG persluchtssystemen. De maximale werkdruk is 6 bar. Een maximum van 3 slangen 661255 (90 meter) kan bij een werkdruk van 3,5 bar worden aangesloten.

- 661250 T-Airline light duty slang. 10/16 mm gemaakt van versterkte PVC/Polyester. 10 m.
- 661253 T-Airline Heavy Duty slang H S F. Hitte en vlambestendig en antistatisch gemaakt van NBR/PVC. 10m
- 661254 T-Airline Heavy Duty slang H S F. Hitte en vlambestendig en antistatisch gemaakt van NBR/PVC. 20m
- 661255 T-Airline Heavy Duty slang H S F. Hitte en vlambestendig en antistatisch gemaakt van NBR/PVC. 30 m.

### **Houdbaarheid**

De apparatuur heeft een houdbaarheid van 5 jaar vanaf de datum van vervaardiging.

Maat

De luchtkap wordt vervaardigd in een maat. De hoofdband is instelbaar en past de overgrote meerderheid van hoofdmaten.

Geluid niveau

59 - >80 dB(A).

Indien het systeem wordt gebruikt bij een volledig geopende regelkraan bij 2,5 bar dient gehoorbescherming gedragen te worden.

### **Temperatuurbereik**

Opslagtemperatuur: van -10°C tot +40°C en een relatieve vochtigheid < dan 90%.

Inzettemperatuur: van -10°C tot +40°C en een relatieve vochtigheid < dan 90%.

Opmerking: bij temperaturen onder 0 °C kan de ademluchtslang 661250 inflexibel worden en kan deze de werkomstandigheden negatief beïnvloeden.

### **Gewicht**

614050 T-AirLine 1000M 356gr.

614051 T-AirLine 1000CHEM 1 373gr.

614052 T-AirLine 1000CHEM 3 389gr.

614100 T-AirlineVisor 533gr.

614200 T-AirLineWeld 500 733gr.

614210 T-AirlineWeld 820 814 gr

661368 T-AirLine Regulator 330gr.

### **Werkdruk**

3-6 bar (300-600 kPa), gemeten op de verbinding met het regelventiel.

### **6. Wettelijke bepalingen en voorschriften**

89/686/EG: Europese richtlijn voor persoonlijke beschermingsmiddelen (89/686/EG).

Norm EN14594:2005 Ademhalingsbeschermingsmiddelen - Slangentoestel geschikt voor continu stromende samengeperste ademlucht

Systemkeuring door: DEKRA EXAM GmbH Adlerstrasse 29, D-45307, Essen

Productie bewaking 11A: DEKRA EXAM GmbH Adlerstrasse, D-45307, Essen

Identificatie nummer 0158.

Markeringen op het systeem: CE0158



## **7. Algemeen**

RSG Safety BV kan geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade, in de ruimste zin des woords, van de eigenaar, gebruiker, andere bij het gebruik van het veiligheids-product betrokkenen, of derden, welke ontstaat, direct of indirect, in verband met ondeskundig gebruik en of onderhoud van het veiligheidsproduct, waaronder begrepen gebruik voor een ander doel dan waarvoor het bestemd is, en/of het niet, onvolledig, onjuist of afwijkend toepassen van de voorschriften van deze gebruikshandleiding en/of in verband met reparaties aan het veiligheidsproduct welke niet door of namens ons zijn uitgevoerd. Op alle transacties zijn daarnaast van toepassing onze Algemene Verkoop-en Leveringsvoorwaarden. RSG Safety BV streeft voortdurend naar verbetering van zijn producten en behoudt zich het recht voor de in deze gebruikshandleiding vermelde specificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Waarschuwing: In het kader van de Europese richtlijn Persoonlijke Beschermingsmiddelen 89/686/EG mogen uitsluitend gekeurde en als zodanig met een CE markering voorziene beschermingsmiddelen worden verhandeld en gebruikt. Bij het toepassen van niet-originele reserveonderdelen vervalt de geldigheid van de CE markering alsmede ieder recht op garantie. Originele onderdelen zijn herkenbaar aan de aangebrachte artikel-nummers, aangevuld met de fabrikant aanduiding en de CE markering, eventueel aangevuld met een jaartal.

## **8. Garantie**

RSG Safety BV zal dit product kosteloos herstellen c.q. vervangen indien bij normaal gebruik volgens de gebruiksaanwijzing binnen 12 maanden na de aankoopdatum fabricage en/ of materiaalfouten optreden. De garantie vervalt indien het type-of serienummer is veranderd, verwijderd of onleesbaar is gemaakt. De in deze gebruikshandleiding gespecificeerde producten zijn geproduceerd door:

RSG Safety BV, Marinus Dammeweg 38, 5928 PW Venlo, Nederland, een ISO 9001 gecertificeerde producent van Persoonlijke Beschermingsmiddelen.

# FR

## **COIFFES – Appareils de Protection des Voies Respiratoires – Appareils à adduction d'air comprimé à flux continu**

### **Sommaire**

1. Informations générales
2. Utilisation
3. Spécifications techniques
4. Maintenance
5. Liste des pièces détachées
6. Certifications
7. Généralités
8. Garantie

### **1. Les informations dans ce manuel correspondent aux produits suivants.**

Le T-Airline 1000, T-AirVisor ou T-AirWeld sont des coiffes à adduction d'air comprimé délivrant un flux d'air continu et sont conçues pour se brancher sur une source d'air comprimé en conformité avec la norme européenne EN 14594:2005.

### **1.1 Description du produit**

L'équipement est conçu pour se brancher sur une source d'air comprimé "convenable". La pression dans la cagoule empêche l'air ambiant pollué d'entrer dans la coiffe. Un tuyau d'alimentation en air comprimé adapté pour l'air respirable se branche sur le régulateur de débit qui est mis sur une ceinture. Un indicateur de débit situé dans la cagoule se met à fonctionner dès que le débit d'air descend sous la valeur recommandée. Depuis le régulateur de débit l'air est pulsé à travers un tuyau jusqu'à la connection à l'arrière de la coiffe. De l'arrière l'air est amené par un conduit sur le devant de la coiffe, où il est distribué sur toute la surface de l'oculaire, pour fournir l'air frais et en même temps pour nettoyer l'oculaire. La cagoule qui couvre la tête, le cou et une partie des épaules est montée solidement à un serre-tête ajustable. Cette cagoule et son oculaire peuvent être remplacés.

### **1.2 Air respirable**

L'air respirable doit être au moins conforme aux exigences de purification suivantes:

- L'air respirable doit être en accord avec la EN 12021.
- Les polluants doivent être maintenus au minimum et ne doivent pas dépasser les valeurs limites de santé
- La teneur en huile minérale doit être suffisamment basse pour que l'air n'en véhicule aucune odeur (le seuil olfactif est aux alentours de 0,3 mg/m<sup>3</sup>)
- L'air doit avoir un point de rosée suffisamment bas pour éviter le givrage interne de l'équipement.

En cas d'incertitudes quant à savoir si les précédents point sont respectés, les unités de filtration de l'air telles que le modèle T- AFU 600161 doivent être mises en place. L'unité de filtration T-AFU pour air comprimé comprend un pré-collecteur, un pré-filtre, et un filtre principal à charbon actif. Le pré-collecteur est conçu pour filtrer des remontées d'eau et d'huile. Le système T-AFU est aussi disponible avec un réchauffeur d'air.

**La gamme complète d'appareils à adduction d'air comprimé à débit continu RSG, conforme à la EN 14594, se compose de:**

<b>No.</b>	<b>Réf Art.</b>	<b>Désignation du produit</b>
1	614050	T-Airline 1000M avec serre-tête et indicateur de débit
2	614051	T-Airline 1000CHEM1 avec serre-tête et indicateur de débit
3	614052	T-Airline 1000CHEM3 avec serre-tête et indicateur de débit
4	614100	T-Air Visor avec serre-tête et indicateur de débit

5	614200	T-Air Weld 500 avec serre-tête et indicateur de débit
6	614210	T-Air Weld 820 avec serre-tête et indicateur de débit
7	661368	Régulateur de débit avec tuyau, ceinture et raccord rapide
8	661250	Tuyau d'alimentation en air léger
9	661253	Tuyau d'alimentation en air lourd
10	600161	Filtre

Numéro	Coiffe	Régulateur	Tuyau travaux légers*	Tuyau travaux lourds	Filtre	Classe
		661368	661250	661253	600161	
1	614050	4A	4A	X	4A	4A
2	614051	4A	4A	X	4A	4A
3	614052*	3B/4A	3B/4A	3B/4A	3B/4A	3B/4A
4	614100*	3A/3B	3A	3B	3A/3B	3A/3B
5	614200*	3A/3B	3A	3B	3A/3B	3A/3B
6	614210*	3A/3B	3A	3B	3A/3B	3A/3B

\* Respecte les résistances les plus élevées (B) de la norme EN14594. Ils sont certifiés avec un grand nombre de tuyaux d'alimentation en air qui répondent aux deux types d'exigences de résistance faible et élevée (A et B)

### 1.3 Avertissements et limitations Avertissements

De manière générale, l'utilisateur doit s'assurer qu'il est toujours capable de rejoindre une zone sans risque si l'air apporté venait à manquer ou si il devait retirer l'équipement pour toute autre raison.

L'équipement ne doit pas être utilisé:

- Si les polluants sont inconnus.
- Si l'environnement est immédiatement dangereux pour la vie ou la santé (DIVS).
- Avec de l'oxygène, ou un air enrichi en oxygène.
- Si vous ressentez des difficultés à respirer.
- Si vous sentez l'odeur ou le goût des polluants.
- Si vous vous sentez pris de vertige ou nauséux, ou si vous souffrez d'un autre type d'inconfort.
- Si la capacité du système d'air comprimé est insuffisant pour connecter le nombre d'utilisateurs.
- Si l'alarme de débit se met en route, ce qui avertit que l'apport en air est plus bas que la valeur autorisée.

### Limitations

- Le système ne convient pas pour travailler dans les zones avec: chaleur de radiation intense, présence de feux, risque d'explosion, taux d'oxygène inférieur à 19% ou quand des taux de concentration élevés en produits dangereux peuvent entraîner des risques immédiats pour la santé.
- Dans des environnements explosifs ou inflammables, suivre les réglementations qui peuvent être mises en place pour de telles conditions.
- L'apport en air du système doit être équipé avec une valve de sécurité qui livre un air avec une pression équilibrée, bien dosée et stable.
- Si l'intensité du travail est trop élevé, un vide partiel peut se former dans la cagoule ou le masque lors d'un pic respiratoire lors de la phase d'inspiration, et les toxiques environnants peuvent éventuellement entrer dans le masque ou la cagoule.

- Assurez vous que votre source d'air vous fournit la quantité suffisante: au min à 2,5 bars pour obtenir 180 l/mn. Assurez-vous qu'il y a un débit d'air suffisant dans la cagoule; un indicateur tombera devant votre champ visuel pour un débit d'air insuffisant, ce qui indique que vous ne pouvez pas entrer dans la zone contaminée ou que vous devez quitter immédiatement celle-ci.
- Une évaluation des risques doit être faite pour éviter de possibles connections périlleuses sur le lieu de travail (ex Nitrox).
- Les coiffes T-Airline ne sont pas approuvées pour être utilisées sur un système d'air mobile conçu à partir de bouteilles d'air comprimé.
- La longueur maximum autorisée pour un tuyau d'alimentation en air de Classe A est de 10m.
- La longueur maximum approuvée pour un tuyau de Classe B est 90 mètres (3 x 30 mètres). La pression de travail à cette distance devrait être de 3,5 bar!
- La température ambiante d'utilisation devrait être comprise entre -10°C et +40°C.
- Le modèle T-Airline 1000 M (614050) s'emploie uniquement dans des environnements en particules solides.
- Les modèles T-Airline 1000CHEM 1 and CHEM 3 peuvent être utilisés contre les aérosols, les particules et les éclaboussures chimiques. En cas de doute, contacter le distributeur local ou RSG Safety BV

## **2. Utilisation**

### **2.1 Déballage**

La coiffe et le régulateur sont livrés séparément mais montés complètement et prêts à fonctionner. Vérifier que l'équipement n'a pas été abîmé lors du transport.

### **2.2 Liste**

- Coiffe avec serre-tête conduit d'air et indicateur de débit
- Notice d'utilisation

### **2.3 Vérifications de bon fonctionnement**

Avant d'utiliser la cagoule vérifier à chaque fois que le débit d'air -mesuré dans la cagoule- est au moins de 180 l/mn:

- Brancher le tuyau d'air de la coiffe au régulateur.
- Brancher le tuyau d'air provenant du système d'air comprimé au raccord rapide se trouvant sur le régulateur.
- Assurer vous que le tuyau d'air comprimé ne peut pas être accroché.
- Tourner le plus possible le bouton du régulateur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de manière à réduire le débit d'air à son minimum.
- L'indicateur de débit intégré avertit l'utilisateur quand l'air est fourni insuffisamment.
- Placer la coiffe en position verticale et vérifier que l'indicateur de débit n'est pas visible. Dans le cas où il le serait le système doit être vérifié pour obtenir le débit d'air suffisant.
- Si le niveau de débit est en-dessous de la valeur minimale, vérifier que:
  - Le débitmètre est vertical.
  - La bille peut bouger librement.
  - La fourniture d'air n'est pas limitée par des entortillements ou d'autres restrictions au niveau des tuyaux.
- Avant la première utilisation de la coiffe, on doit être entraîné à une mise en place rapide de l'appareil.
- Les raccords et les tuyaux de connection doivent rester propres durant la connection et la déconnection.
- Le système ne peut être utilisé que par du personnel entraîné, qui est pleinement averti des dangers potentiels lors de l'exécution du travail.

### **2.4 Mettre la coiffe (pendant l'utilisation)**

- Mettre la ceinture et régler la longueur.
- Mettre le régulateur de manière à ajuster facilement le débit et à bien garder en vue le tuyau

(il ne doit pas être placé dans le dos).

- Brancher le tuyau annelé de la coiffe à la sortie du régulateur.
- Dérouler le tuyau d'air comprimé et assurer vous qu'il n'est pas tordu.
- Brancher le tuyau à l'entrée du régulateur.
- Ajuster la largeur et la hauteur du harnais de la coiffe à la taille correcte.
- La coiffe est maintenant alimentée en air, vous pouvez la mettre.
- Utiliser le robinet du régulateur pour obtenir le débit d'air convenable à l'intensité du travail. En position fermée (tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), le débit est d'environ 180 l/mn, alors qu'en position pleinement ouverte (dans le sens des aiguilles d'une montre), il est d'environ 240 l/mn à une pression de travail minimum de 2,5 bar. Pour des raisons de sécurité, le régulateur ne peut pas être complètement fermé. Partez immédiatement de la zone de travail si il y a une interruption dans la fourniture de l'air. Assurez vous que le tuyau d'alimentation de l'air comprimé ne peut pas être coincé, provoquant une interférence avec l'alimentation en air ou empêchant un départ rapide de la zone de travail.

### **2.5 Retirer la coiffe (Après utilisation)**

Quitter la zone de travail avant de retirer la coiffe.

- Saisissez la partie haute de la cagoule avec les deux mains et tirer la coiffe vers le haut en avant. Libérez le tuyau d'air comprimé/ le tuyau annelé
- Les deux raccords sont de type "sécurité" et ne se découpent qu'en deux étapes.
- Poussez le raccord mâle à l'intérieur du femelle.
- Tirer l'anneau de fermeture vers le bas.

### **3. Maintenance et inspection**

Le personnel qui est responsable de la maintenance de l'équipement doit être entraîné et bien au courant de ce type de travail.

#### **3.1 Nettoyage et désinfection Nettoyage**

Après chaque utilisation, nettoyer la coiffe en utilisant un mélange d'eau et de détergent doux (par ex le EW80 de la firme Trmonia Chimie à Dortmund). Ensuite rincer à fond à l'eau claire (ne pas utiliser de solvants). Le joint facial du T-AirVisor et du T-AirWeld peut-être lavé en machine, en utilisant un détergent doux à 30°C. A l'aide d'un désinfectant (ex Incidur de Henkel) nettoyer la surface intérieure de la coiffe. Pour des questions d'hygiène, la coiffe devrait être portée par la même personne. Pour finir, utiliser un chiffon sec pour essuyer toutes les parties métalliques, afin d'éviter la corrosion. Remplacer les parties corrodées. Lors du nettoyage, prener garde à ne pas inhaler des matières dangereuses qui pourraient être libérées lors du nettoyage.

Le T-Airline 1000 est semi-jetable, ce qui signifie que la coiffe peut-être jetée après une utilisation intensive tout en gardant le serre- tête avec le conduit d'air.

#### **Désinfection**

Désinfecter le bandeau frontal et changer le bandeau anti-sueur après chaque utilisation pour maintenir une bonne hygiène. Immerger le serre-tête et le conduit d'air dans le désinfectant (désinfectant Incidin Rapid). Rincer et laisser sécher.

#### **3.2 Stockage**

Après le nettoyage, ranger l'équipement dans un endroit sec et propre à température ambiante. Eviter la lumière du soleil en direct.

### 3.3 Calendrier de maintenance

Le calendrier ci-dessous montre les exigences minimales en entretiens de routine pour assurer à l'utilisateur que l'équipement sera toujours en bon état.

	Avant utilisation	Après utilisation	Annuellement
Inspection visuelle	•	•	•
Vérification du fonctionnement	•		•
Nettoyage		•	
Changer le tuyeau			•
Remplacer le filtre anti-odeurs			Dépend de l'utilisation mais au moins 2 fois par an

### 3.4 Pièces détachées

Utiliser seulement les véritables pièces détachées RSG. Ne pas modifier l'équipement.

L'emploi de mauvaises pièces ou toute modification de l'équipement peut réduire sa fonction protectrice et compromettre les certifications.

#### 3.4.1 Réglage du harnais

La largeur et la hauteur peuvent être réglées à l'intérieur de la coiffe. Pour ajuster la largeur Utiliser le bouton situé sur l'arrière du harnais. Tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la largeur, et dans le sens inverse pour l'augmenter. Pour ajuster la hauteur La courroie du harnais de tête se compose de deux moitiés. La moitié supérieure glisse dans une cannelure de la moitié inférieure. Une fois la bonne position choisie, on la maintient en enfonçant les pointes de la partie inférieure dans les espaces prévues de la moitié supérieure.

#### 3.4.2 Régulateur de débit

Le régulateur de débit est un ensemble complet et scellé. Ne tenter jamais de le réparer ou de le modifier.

#### 3.4.3 Tuyau annelé

Pour changer le tuyau, procéder de la façon suivante:

Retirer le tuyau du régulateur en tournant et en soulevant la bague bleue du système à baionnette.

Retirer le tuyau de la coiffe de la même manière.

Le nouveau tuyau peut se brancher au régulateur et à la coiffe de la même façon.

#### 3.4.4 T-Airline 1000: Cagoule 660252/660253/660254

Pour changer la cagoule, libérer les deux fermetures à pression situés de chaque côté de l'oculaire. Retirer la cagoule du serre-tête avec conduit d'air.

Insérer le serre-tête dans la cagoule et fixer solidement à l'aide des deux pressions. Tirer l'arrière du conduit d'air à travers le passage situé sur le derrière de la cagoule. Après que le tuyau ait été inséré, le harnais devrait être placé dans le bon sens dans la cagoule. Insérer la partie où se connecte le tuyau d'air par le trou ayant un serrage élastique, et fixer solidement le conduit avec les deux pressions.

#### 3.4.5 T-AirVisor

L'oculaire, le pare-visage et le joint facial du T-AirVisor/T-AirWeld peuvent être changés, après avoir enlevé plusieurs points d'attache (voir dessin).

Mettre au maximum 3 visières jetables au niveau des attaches de l'oculaire, puis tirer sur les visières pour les maintenir serrées à l'oculaire.

#### 4. Liste des pièces détachées

- 660252 Cagoule M (Microporeuse) pour T-Airline 1000
- 660253 Cagoule Chem1 pour T-Airline 1000
- 660254 Cagoule Chem3 pour T-Airline 1000
- 660217 Harnais de tête avec conduit d'air et indicateur de débit (T-Airline 1000)
- 660215 Harnais de tête avec conduit d'air et indicateur de débit (T-AirVisor / T-AirWeld)
- 660730 Oculaire T-AirVisor
- 000820 Cagoule de soudage T-Airweld 820 incluant la cassette
- 000800 Cagoule de soudage T-Airweld 500 excluant la cassette
- 660734 Visière jetable T-AirVisor
- 661019 Pare visage T-AirVisor
- 660128 Joint facial T-AirVisor
- 660129 Joint facial T-AirWeld 500
- 660130 Joint facial T-AirWeld 820
- 660669 Attache de l'oculaire T-AirVisor
- 661470 Bandeau anti-transpiration
- 660219 Cape en PU T-AirVisor
- 661370 Tuyau annelé, 22mm; bayonet
- 660693 Ceinture, PE, 40 mm avec boucle de fermeture de sécurité
- 660697 Régulateur de débit, avec raccord mâle
- 660048-03 Filtre charbon actif; pack 3pcs
- 661250 T-Airline Tuyau pour utilisation légère; 10m
- 661251 T-Airline Tuyau pour utilisation légère à spirale
- 661253 T-Airline Tuyau pour utilisation lourde; 10m
- 661254 T-Airline Tuyau pour utilisation lourde; 20m
- 661255 T-Airline Tuyau pour utilisation lourde; 30m
- 600161 T-Airline Unité de filtration

#### 5. Caractéristiques techniques Débit d'air

180 l/min à 3 bar le régulateur fermé jusque 240 l/min avec le régulateur ouvert, mesuré à travers la cagoule. Flux minimum prévu par le fabricant: 180 l/min.

#### Tuyau d'alimentation en air comprimé

Les tuyaux suivants sont certifiés avec tous les équipements à adduction d'air comprimé de chez RSG.

La pression maximum de travail est 6 bars.

Au maximum 3 tuyaux 661255 (90 mètres) peuvent être branchés ensemble à une pression de travail de 3,5 bar.

- 661250 T-Airline Tuyau pour utilisation légère. 10/16 mm fait en PVC renforcé/Polyester. 10 m.
- 661253 T-Airline Tuyau pour utilisation lourde H S F. Antistatique, résistant à la chaleur et à la flamme conçu à partir de NBR/PVC. 10m
- 661254 T-Airline Heavy Duty hose H S F. Antistatique, résistant à la chaleur et à la flamme conçu à partir de NBR/PVC. 20m
- 661255 T-Airline Heavy Duty hose H S F. Antistatique, résistant à la chaleur et à la flamme conçu à partir de NBR/PVC. 30m

#### Durée de vie

L'équipement à une durée de vie de 5 ans à compter de la date de fabrication.

### Taille

La coiffe est fabriquée en une taille. Le harnais de tête est ajustable et s'adaptera à la grande majorité de tours de tête.

### Niveau sonore

Bruit: 59 - > 80 dB

Lorsque le système est utilisé avec le régulateur complètement ouvert et à 3 bars, une protection auditive devrait être utilisée.

### Echelle de température

Température de stockage: de -10 °C à + 40 °C et une humidité relative en-dessous de 90%.

Température de service: de -10 °C à + 40 °C et une humidité relative en-dessous de 90%.

Note: à une température en dessous de 0°C, le tuyau d'air 661250 peut devenir rigide et peu influencer négativement sur les conditions de travail.

### Poids

614050 T-Airline 1000M 356g.

614051 T-Airline 1000 CHEM1 1373g.

614052 T-Airline 1000 CHEM2 3389g.

614100 Visière T-Airline 533g. 614200 T-Airline soudeur 500 733g.

614210 T-Airline soudeur 820 814g. 661368 Régulateur T-AirLine 330gr.

Pression de fonctionnement de l'unité filtrante 3 - 6 bar (300 - 600 kPa), mesuré au niveau du branchement du régulateur.

## 6. Exigences et règles juridiques

Directive Européenne 89/686/CEE sur les Equipements de Protection Individuelle Norme EN 14594:

Appareils de protection respiratoire - Appareils de protection respiratoire isolants à adduction d'air comprimé à débit continu

Système certifié par: DEKRA EXAM GmbH Adlerstrasse 29, D-45307, Essen

Contrôle de la production selon 11A: DEKRA EXAM GmbH Adlerstrasse, D-45307, Essen Numéro d'identification 0158.

Marquage de l'appareil: CE 0158

## 7. Généralités

RSG Safety BV ne peut pas, de manières générales, accepter la responsabilité pour les dégâts causés au propriétaire, à l'utilisateur, à toute personne se servant du produit ou à une tierce personne, qui seraient la résultante directe et/ou indirecte d'une utilisation et/ou maintenance incorrecte de l'appareil, incluant l'utilisation du produit pour un but autre que celui pour lequel il a été fourni ou pour une incomplète observation des instructions contenues dans ce manuel et/ou en lien avec des réparations sur le produit qui n'auraient pas été réalisées par nous ou en notre nom. Nos conditions générales de vente sont applicables à toutes les transactions. RSG Safety BV s'efforce continuellement d'améliorer ses produits et se réserve le droit de changer les spécifications contenues dans ce manuel sans préavis.

Attention: La Directive Européenne 89/686/CEE sur les Equipements de Protection Individuelle stipule que seules les produits inspectés et portant le marquage CE peuvent être commercialisés et utilisés. L'utilisation de pièces détachées de rechange qui ne sont pas d'origine rendent invalides la certification CE et de là les droits concernant la garantie. Les pièces détachées d'origine sont reconnaissables par leur code de référence apposé, complété par la marque du fabricant et le "marquage CE", avec possiblement l'année d'application en complément.



## **8. Garantie**

RSG Safety BV réparera ou, si cela est nécessaire, remplacera ce produit gratuitement dans le cas où le matériel à un défaut de fabrication dans les 12 mois après la date d'achat, à condition que le produit ait seulement été soumis à une utilisation normale conformément à ce manuel d'utilisation. La garantie ne joue plus si le modèle ou le numéro de série est modifié, retiré ou rendu illisible.

Les produits indiqués dans ce manuel sont les produits de:

RSG Safety BV, Marinus Dammeweg 38, 5928 PW Venlo, The Netherlands, fabricant ISO 9001  
d'Equipements de Protection Individuelle.

RSG Safety BV

**ברדס להגנת נשימה עם הזרמת אוויר - מדריך למשתמש**

### הערות משפטיות

התרגום לעברית מוגש לצרכי נוחיות בלבד. בכל מקרה של אי התאמה ו\ או אי בהירות יגברו הוראות היצרן בשפת המקור והן שתקבענה.  
מידע בלשון זכר נעשה מטעמי נוחיות ויש ליחסו גם ללשון נקבה.

שימוש מסחרי מכל סוג שהוא בחומר הכלול במדריך זה אסור בהחלט. אין לשכפל, להעתיק, לצלם, להקליט, לתרגם, לאחסן במאגר מידע, לשדר, או לקלוט בכל דרך או אמצעי אלקטרוני, אופטי, מכני, או אחר – כל חלק שהוא מהחומר במסמך זה – טקסט, תמונה, וידיאו, אודיו ועיצוב גרפי - אלא לשימוש אישי בלבד.

החברה אינה אחראית לכל תוצאה העלולה לנבוע מטעות, השמטה, או שינוי בפרטים ובמידע

### המופיע במדריך.

#### תוכן עניינים

1. מידע כללי
2. הוראות שימוש
3. מפרט טכני
4. תחזוקה
5. רשימת חלקים
6. תקינה
7. כללי
8. אחריות

#### 1. המידע הכלול במדריך זה מתייחס למוצרים הבאים:

ברדס 1000 T-Airline, T-AirVisor, T-AirWeld IA – אמצעי להגנת נשימה עם הזנת אוויר בלחץ חיובי. הברדס תוכנן לחיבור למקור אספקת אוויר עומד ותוקנן בתקינה אירופאית EN 14594:2005.

##### 1.1. תיאור המוצר

הברדס מיועד לחיבור למקור אספקת אוויר נשימה תקני. לחץ האוויר המסופק לברדס מונע מאוויר מזוהם בסביבת העבודה להיכנס לברדס. צינור אספקת האוויר מחובר לווסת ספיקה המאובטח לחגורה (ערכת התחברות). ווסת הספיקה מיועד לוויסות ספיקת האוויר לתוך הברדס. אינדיקטור (דגלון) יכנס לפעולה וייפול מטה כך שייכנס לשדה הראייה של המשתמש, במקרה בו ספיקת האוויר תרד מתחת לערך המומלץ. האוויר מוזרם ממערכת הוויסות לתוך צינור הזנת האוויר שבברדס ופוזר בחלקו הקדמי של הברדס כדי לספק אוויר טרי ישירות לפניו של המשתמש ובמקביל לשטוף באוויר נקי את עדשת הברדס. הברדס מכסה את הראש, הצוואר וחלק מכתפי המשתמש מאובטח לערסל הניתן לכיוון להתאמה אישית. כל מעטפת הברדס הכוללת משקף ניתנת להחלפה פשוטה ע"י פירוקה מהערסל באמצעות מחברים מהירים (תיקתקים). עודף האוויר בתוך הברדס משוחרר דרך שסתום פליטה הממוקם בחלקו הקדמי של הברדס כדי למנוע ניפוח וקריסה של הברדס.

##### 1.2. אוויר דחוס

איכות האוויר המסופקת לברדס תעמוד בדרישות הבאות:

- אוויר נשימתי בהתאם לתקן EN 12021.
- על מקור האוויר להיות נקי וללא חלקיקים.

- גבול מרבי לשמן מינרלי, בבדיקת איכות אוויר נשימה לא יעלה על 0.3 מ"ג/מ"ק.
  - נקודת הטל (dew point) של האוויר תהיה גבוהה מספיק בכדי למנוע קיפאון/לחות בציוד.
- במקרה של אי ודאות בנוגע לעמידה בדרישות הנ"ל יש לחבר יחידת סינון (T-AFU) כדוגמת T-AFU 600161. יחידת הסינון מורכבת ממסנן ראשוני שנועד לקלוט חלקיקים/מים ושמיים, מסנן משני ומסנן פחם ראשי. יחידת הסינון, T-AFU זמינה בשילוב מחמם אוויר.

**אמצעים להגנת נשימה עם חיבור למקור אוויר העומדים ותוקנו כנדרש בתקן EN 14594, מורכבים מ:**

תיאור	מק"ט	
T-Airline 1000M ראשיית הזנת אוויר הכוללת אינדיקטור חיווי/דגלון;	614050	1
T-Airline 1000CHEM 1 ראשיית הזנת אוויר הכוללת אינדיקטור חיווי/דגלון;	614051	2
T-Airline 1000CHEM 3 ראשיית הזנת אוויר הכוללת אינדיקטור חיווי/דגלון;	614052	3
T-Air Visor ראשיית הזנת אוויר הכוללת אינדיקטור חיווי/דגלון;	614100	4
T-Air Weld 500 ראשיית הזנת אוויר הכוללת אינדיקטור חיווי/דגלון;	614200	5
T-Air Weld 820 ראשיית הזנת אוויר הכוללת אינדיקטור חיווי/דגלון;	614210	6
ווסת ספיקת אוויר הכולל צינור הזנה, ברז ספיקה, חגורה ומחבר זכר.	661368	7
צינור לאספקת אוויר נשימה לשימוש רגיל (light duty)	661250	8
צינור לאספקת אוויר נשימה לשימוש מאומץ (heavy duty)	661253	9
מערכת סינון וטיהור אוויר.	600161	10

תוקן לתקן	מערכת סינון וטיהור אוויר	צינור Heavy Duty*	צינור Light Duty*	מכלול ווסת ספיקה	ברז	
	600161	661253	661250	661368		
4A	4A	X	4A	4A	614050	<b>1</b>
4A	4A	X	4A	4A	614051	<b>2</b>
3B/4A	3B/4A	3B/4A	3B/4A	3B/4A	614052*	<b>3</b>
3A/3B	3A/3B	3B	3A	3A/3B	614100*	<b>4</b>
3A/3B	3A/3B	3B	3A	3A/3B	614200*	<b>5</b>
3A/3B	3A/3B	3B	3A	3A/3B	614210*	<b>6</b>

\*המערכות עומדות בדרישות חוזק מתיחה (B) הגבוהות של תקן EN14594. המערכות אושרו ותוקנו לשימוש בשילוב מגוון רחב של צינורות לאספקת אוויר דחוס העומדות בדרישות חוזק מתיחה רלוונטי, גבוה ונמוך (B ו A) לדרישות התקן.

### 1.3. אזהרות והגבלות

#### אזהרות

על המשתמש לוודא כי יוכל להימלט לאזור בטוח במקרה בו אספקת האוויר תפסיק או במקרה בו עליו להסיר את ציוד ההגנה.

אין להשתמש בציוד:

- במקרה בו רמת המזהמים וסוגם אינם ידועים.
- בסביבות עבודה המהוות סכנה מידית לחיי או לבריאות המשתמש (IDLH).
- במקום בו רמת החמצן נמוכה מ 19%.
- במקרה בו יש קושי בריאותי בנשימה.
- אם ניתן להריח או לחוש בטעם המזהמים.
- במקרה בו המשתמש חש סחרחורת ו/או בחילה, או אם הוא סובל מאי נוחות אחרת.
- וודא כי כמות ספיקת האוויר המוזרמת מהמקור מספיקה לחיבור מספר משתמשים במקביל ואינה פוגעת בספיקה המינימלית הנדרשת לכל משתמש עפ"י הגדרות התקן.
- בכל מקרה בו הדגלון אינו מתרומם ו/או נופל ונכנס לשדה הראייה של המשתמש, דבר המעיד על רמת אספקת אוויר נמוכה מהמומלץ, אין להשתמש במערכת. צא מיד ועזוב את האזור המזוהם.

#### מגבלות

- המערכת אינה מיועדת לעבודה בסביבת: אזורים חמים בצורה קיצונית, אש גלויה, סכנה לפיצוץ, רמת חמצן הנמוכה מ 19% או בנוכחות רמת מזהמים העלולים לגרום לפגיעה מידית.
- באזורים בעלי ריכוז חומרים נפיצים או דליקים פעל בהתאם לנדרש בחוק.
- על המערכת להיות מצוידת בהתקן לפריקת לחץ עוזף כנדרש בתקן.
- במידה ועבודתך כרוכה במאמץ מיוחד, ייתכן וייווצר תת לחץ בחלל הברדס בזמן שאיפה מאומצת כך שמזהמים יוכלו להיכנס.
- הקפד כי זרימת האוויר במוצא האוויר (מערכת אספקת האוויר) תקינה, וודא לחץ בתחומי העבודה הנדרשים (מינימום 2.5 אטמ', ספיקה של 180 ליטר/דקה). וודא כי הספיקה בתוך הברדס תקינה, (במקרה של חוסר ספיקה או כל כשל אחר ייפול הדגלון ו/או לא יתרומם ויכנס לשדה הראייה של המשתמש, דבר המזהיר שספיקת האוויר נמוכה מזו המומלצת. אין להיכנס לאזור מזוהם ובמידה שאתה כבר שוהה באזור מזוהם והדגלון נפל (עזוב מיד את האזור!!!)
- יש לבצע הערכת סיכונים על מנת להימנע משילוב מזהמים (לדוגמא Nitrox).
- המערכת אינה מאושרת לשימוש בשילוב מערכת אספקת אוויר בעלת מכלי אוויר דחוס בלחץ גבוה.
- אורך צינור אספקת אוויר מסוג Class A לא יעלה על 10 מטרים.
- אורך צינור אספקת אוויר מסוג Class B לא יעלה על 90 מטרים (3 x 30 מ'). לחץ העבודה באורך זה יהיה 3.5 אטמ'.
- על טמפרטורת סביבת העבודה להיות בטווח שבין 10°C- ל 40°C+.
- דגם T-Airline 1000 M (614050) מיועד לשימוש בסביבות עבודה עם חלקיקים מוצקים.
- דגמים CHEM 1 T-Airline 1000 CHEM 3 מיועדים לשימוש כנגד חלקיקים, אירוסולים ונתזי כימיקלים. במקרה של ספק בנוגע לסוג הברדס בו יש לעשות שימוש, צור קשר עם היצרן.

## 2. שימוש

### 2.1. פתיחת האריזה

הברדס ומכלול ווסת הספיקה ארוזים בנפרד אך מורכבים ומוכנים לשימוש. וודא כי הציוד לא נפגם במהלך השינוע.

### 2.2. האריזה כוללת

- ברדס מלא (מאחד הדגמים), כולל ערסל ודגלון.
- מדריך למשתמש.

### 2.3. בדיקות תפעוליות

- לפני כל שימוש בברדס, ודא כי קצב זרימת האוויר הנמדד בברדס הוא לפחות 180 ליטר לדקה:
- חבר את ווסת הספיקה לצינור אספקת האוויר שבברדס.
- חבר את ווסת הספיקה למקור לחץ האוויר.
- ודא כי צינור האוויר מונח על הקרקע בצורה ישרה ככל האפשר (ללא קיפולים או קשירות).
- סובב את ברז הספיקה כנגד כיוון השעון על מנת להוריד את ספיקת האוויר למינימום.
- אינדיקטור החיווי מזהיר את המשתמש כאשר זרימת האוויר אינה מספקת.
- הנח את הברדס במצב אנכי ובדוק האם אינדיקטור החיווי אינו גלוי (עולה מעלה). במידה ואינדיקטור החיווי גלוי (נופל) יש לבדוק את הלחץ והספיקה במערכת.
- במידה וקצב זרימת האוויר הינו מתחת לערך המינימום, בדוק כי:
  - מד הזרימה עומד בצורה אנכית
  - אינדיקטור החיווי יכול לנוע בחופשיות
  - אספקת האוויר אינה מוגבלת ע"י קשרים או מכשולים אחרים בצינור.
- לפני שימוש ראשוני יש לתרגל את חבישת הברדס.
- שמור את רכיבי המערכת במצב נקי בכל עת.
- שימוש במערכת יבוצע ע"י משתמש שעבר הכשרה מתאימה ומודע לסיכונים שבעבודה מסוג זה.

### 2.4. חבישת הברדס (בזמן שימוש):

- התאם את החגורה למותניך.
- מקם את ווסת הספיקה כך שיתאפשר כיוון פשוט של ספיקת האוויר ובקרה על צינור האוויר, אין למקם את ווסת הספיקה בצד האחורי של המותן.
- חבר את צינור הזנת האוויר השרשורי מווסת הספיקה אל הברדס (חיבור ביונט). וודא כי המחבר ננעל בסוף מהלכו, נעילה מכאנית של שגם לתוך מארעת.
- פרוש את צינור האוויר וודא כי הוא אינו מפותל.
- חבר את הצינור הראשי לווסת הספיקה.
- כוון את הערסל בברדס כך שיתאים לראש המשתמש.
- לאחר ביצוע פעולות אלה, אוויר מוזרם לברדס וכעת ניתן לחבוש אותו.
- התאם את קצב זרימת האוויר לסביבת העבודה ע"י שימוש בווסת הספיקה. במצב סגור (נגד כיוון השעון), זרם האוויר הינו 180 ליטר לדקה, במצב פתוח (עם כיוון השעון) זרימת האוויר הינה 240 ליטר לדקה בלחץ מינימאלי של 2.5 אטמ'.
- לצרכי בטיחות גם כשווסת הספיקה סגור הוא עדיין מזרים אוויר בקצב של 180 ליטר בדקה. במידה ויש פגיעה בקצב ספיקת האוויר יש לעזוב במידית את סביבת העבודה. ודא כי צינור האוויר אינו תפוס וגורם להפרעה בקצב זרימת האוויר או מונע הימלטות מהירה במקרה הצורך מסביבת העבודה.

## 2.5. הסרת הברדס (לאחר שימוש):

### יש להסיר את הברדס רק לאחר יציאה מסביבת העבודה המזוהמת.

- הסר את הברדס במשיכה זהירה, אחוז את חלקו העליון של הברדס בשתי ידיך ומשוך אותו כלפי מעלה.

ניתוק צינור הזנת האוויר:

- לכל הדגמים מנגנון אבטחת נעילה, יש לנתק את המחברים המהירים בשני שלבים:
  - דחוף את מחבר הנקבה לכיוון מחבר הזכר.
  - משוך את טבעת הנעילה אחורה.

## 3. תחזוקה

על אנשי התחזוקה לעבור הדרכה מתאימה על סוג זה של ציוד.

### 3.1. ניקיון וחיטוי

#### ניקיון

לאחר כל שימוש בברדס, יש לנקותו במים מהולים בחומר ניקוי עדין. לאחר מכן, לשטפו במים נקיים (אין להשתמש בחומרים ממסים). ניתן לנקות את אטם הפנים בדגמי T-AirWeld I AirVisor במכונת הכביסה, עם חומר ניקוי עדין בטמפרטורה של 30 °C. בכדי לנקות את חלקו הפנימי של הברדס יש להשתמש בחומר חיטוי. מטעמי היגיינה עדיף כי הברדס יהיה ייעודי למשתמש אחד. יש לייבש את כל רכיבי המתכת באמצעות מטלית יבשה בכדי להימנע מחלודה, חלקים חלודים יש להחליף. בזמן הניקוי הקפד לא לשאוף מזהמים שעלולים להשתחרר. מעטפת הברדס בסדרת T-Airline 1000 מיועדת לשימוש מוגבל, הכוונה היא שיש להחליפה לאחר שימוש אינטנסיבי, אין צורך בהחלפת ראשיית הזנת האוויר או במרכיבים אחרים של המערכת.

#### חיטוי

על מנת לשמור על היגיינה יש לחטא את ראשיית הזנת האוויר ולהחליף את מגן הזיעה לאחר כל שימוש. טבול את ראשיית הזנת האוויר בחומר חיטוי, שטוף והנח לייבוש.

### 3.2. אחסון

לאחר ניקוי הציוד, יש לאחסן אותו במקום יבש ונקי בטמפרטורת החדר. הימנע ממגע ישיר עם אור השמש.

### 3.3. שגרת טיפולים

הטבלה שלהלן מסכמת את דרישות המינימום:

אחת לשנה	לאחר שימוש	לפני שימוש	
v	v	v	בדיקה ויזואלית
v		v	בדיקת תפקוד
	v		ניקיון
v			החלפת צינור אוויר
v תלוי שימוש, מומלץ לפחות פעמיים בשנה			החלפת מסנן בווסת הספיקה

### **3.4 חלקי חילוף**

יש להשתמש אך ורק בחלפים מקוריים של היצרן, אין להחליף ו/או לשנות חלקים במערכת. שימוש בחלקים שאינם מקוריים או שינויים שנעשו במערכת עשויים לפגוע ברמת ההגנה ובוודאות יפגעו באישור התקינה שהתקבל למערכת.

#### **3.4.1 כיוון הערסל**

ניתן לכוון את רוחב וגובה הערסל להתאמה אופטימאלית לראש המשתמש.

**כיוון רוחב הערסל** - השתמש בראצ'ט הממוקם בחלקו האחורי של הערסל, סובב את הראצ'ט עם כיוון השעון ע"מ להצר ונגד כיוון השעון בכדי להרחיב את הערסל.

**כיוון גובה הערסל** - רצועת הראש של הערסל בנויה משני חצאים, החצי העליון נע במסילה הממוקמת בחצי התחתון. קביעת המיקום מתבצעת ע"י נעיצת המגרעת הממוקמת בחצי התחתון לחצי עליון.

#### **3.4.2 ווסת הספיקה**

ווסת הספיקה הינו מכלול שלם ואטום, אין לתקן או לבצע בו שינויים.

#### **3.4.3 צינור הזנת האוויר**

**החלפת צינור:** שחרר את הצינור מווסת הספיקה ע"י הרמת השגם מתוך המגרעת בזהירות וסיבוב מחבר ה bayonet הכחול נגד כיוון השעון.

באותה צורה שחרר את הצינור מערסל פיזור האוויר.

חבר את הצינור החדש לווסת הספיקה כפי שתואר קודם, וודא כי השגם נכנס ומתיישב במגרעת.

#### **3.4.4 מעטפת הברדס - T-Airline 1000: 660254 / 660253 / 660252**

כדי להחליף את מעטפת הברדס שחרר בזהירות את שני הלחצנים הממוקמים בצדדים. משוך את הברדס מעל ערסל הזנת האוויר.

הכנס את הערסל לתוך המעטפת וחבר אותו עם שני הלחצנים שבצידה של המעטפת. וודא כי הלחצנים נעולים במקומם.

דחוף את חלקו האחורי ( bayonet זכר) של מחבר צינור ההזנה ואת ראצ'ט הערסל מבעד לשני הפתחים בחלקו האחורי של הברדס בהתאמה (צינור ההזנה מכיל שרוול).

#### **3.4.5 T-AirVisor**

ניתן להחליף את המשקף הקשיח, ולהסיר את מגיני המשקף החד פעמיים, כמו גם את מגן הזיעה והאטם של ה T-AirVisor וה T-AirWeld לאחר הסרה של מספר חלקים (ראה איור). מקם כמות מקסימאלית של 3 משקפים חד פעמיים בתפסי המשקף הקבוע, לאחר מכן, משוך את המשקפים בצמוד למשקף הראשי.

#### 4. חלקים

- 1 ברדס M – עבור T-Airline 1000 (660252)
- 1 ברדס CHEM 1 – עבור T-Airline 1000 (660253)
- 1 ברדס CHEM 3 – עבור T-Airline 1000 (660254)
- 2 ערסל הזנת אוויר כולל אינדיקטור חיווי עבור T-Airline 1000 (660217)
- 3 ערסל הזנת אוויר כולל אינדיקטור חיווי עבור T-AirVisor I T-AirWeld (660215)
- 4 משקף עבור T-AirVisor (660730)
- 5 עדשת ריתוך עבור T-AirWeld 820 incl. Cassette (000820)
- 6 עדשת ריתוך עבור T-AirWeld 500 excl. Cassette (000800)
- 7 משקף חד פעמי עבור T-AirVisor (660734)
- 8 סרט מצח עבור T-AirVisor (661019)
- 9 אטם פנים עבור T-AirVisor (660128)
- 10 אטם פנים עבור T-AirWeld 500 (660129)
- 11 אטם פנים עבור T-AirWeld 820 (660130)
- 12 תפס למשקף עבור T-AirVisor (660669)
- 13 סרט מצח (661470)
- מעטפת PU עבור T-AirVisor (660219)
- 14 צינור הזנת אוויר אנטיסטאטי, קוטר 22 מ"מ; bayonet (661370)
- 15 חגורה, פוליאיתילן, גובה 40 מ"מ עם אבזם בטיחות (660693)
- 16 ווסת ספיקה כולל חיבור זכר (660697)
- 17 מסנן פחם; 3 יח' באריזה (03-660048)
- צינור אוויר נשימה דחוס לשימוש רגיל, אורך 10 מ' (661250)
- צינור אוויר נשימה דחוס ספירלי לשימוש רגיל (661251)
- צינור אוויר דחוס אנטיסטאטי לנשימה לשימוש מאומץ, 10 מ' (661253)
- צינור אוויר דחוס אנטיסטאטי לנשימה לשימוש מאומץ, 20 מ' (661254)
- צינור אוויר דחוס אנטיסטאטי לנשימה לשימוש מאומץ, 30 מ' (661255)
- מערכת סינון T-AirLine (600161)

#### 5. מפרט טכני

##### ווסת ספיקה

מינימום 180 ליטר לדקה ב 3 אטמ' במצב סגור, מינימום 240 ליטר לדקה במצב פתוח, במדידה ישירות לברדס.  
ספיקת אוויר מינימאלית הנדרשת לפי הוראות היצרן: 180 ליטר לדקה.

##### צינור הזנת אוויר נשימה דחוס

- להלן סוגי הצינורות המאושרים לעבודה עם המערכת. לחץ עבודה מקסימאלי במערכת הינו 6 אטמ'.
- ניתן לחבר מקסימום 3 צינורות 661255 (90 מ') בלחץ עבודה של 3.5 אטמ'.
- 661250 – צינור לשימוש רגיל. קוטר פנימי: 10 מ"מ; קוטר חיצוני: 16 מ"מ; PVC/פוליאסטר מחוזק; אורך: 10 מ'.
  - 661253 – צינור לשימוש מאומץ (HSF); עמידות לחום ולהבה; אנטיסטאטי; עשוי NBR/PVC; אורך: 10 מ'.
  - 661254 – צינור לשימוש מאומץ (HSF); עמידות לחום ולהבה; אנטיסטאטי; עשוי NBR/PVC; אורך: 20 מ'.
  - 661255 – צינור לשימוש מאומץ (HSF); עמידות לחום ולהבה; אנטיסטאטי; עשוי NBR/PVC; אורך: 30 מ'.



## חיי מדך

5 שנים מתאריך הייצור בתנאי אחסנה נאותים עפ"י הוראות היצרן.

## גודל

ראשייה מיוצרת בגודל אחיד, ערסל ניתן לכיוון.

## עוצמת רעש

רעש: 59 - > 80 dB

יש להשתמש באמצעים להגנת שמיעה כאשר משתמשים במערכת בספיקה מלאה של 3 אטמ'.

## טווח חום

טמפרטורת אחסון: מ  $-10^{\circ}\text{C}$  עד  $40^{\circ}\text{C}$  עם לחות יחסית נמוכה מ 90%.  
טמפרטורת עבודה/שירות: מ  $-10^{\circ}\text{C}$  עד  $40^{\circ}\text{C}$  עם לחות יחסית נמוכה מ 90%.  
הערה: בטמפרטורת עבודה הנמוכה מ  $0^{\circ}\text{C}$ , צינור הזנת האוויר 661250 עלול להפוך לנוקשה ולהפריע למהלך העבודה.

## משקל

614050 - T-AirLine 1000M – 356 גר'  
614051 - T-AirLine 1000CHEM 1 – 373 גר'  
614052 - T-AirLine 1000CHEM 3 – 389 גר'  
614100 - T-AirLineVisor – 533 גר'  
614200 - T-AirLineWeld 500 – 733 גר'  
614210 - T-AirLineWeld 820 – 814 גר'  
661368 - T-AirLine דמכלול ווסת ספיקה - 330 גר'

## לחץ עבודה של מערכת הסינון

3-6 אטמ' (300 - 600 kPa) הנמדדים בחיבור ווסת הספיקה.

## 6. דרישות חוק

89/686/EG: תקינה אירופאית לציוד מגן אישי  
תקן EN 14594: אמצעים להגנת נשימה – מערכות להזרמת אוויר נשימתי רציף  
המערכת אושרה לשימוש ע"י: DEKRA EXAM GmbH Adlerstrasse 29, D-45307, Essen  
פיקוח ייצור 11A: DEKRA EXAM GmbH Adlerstrasse, D-45307, Essen  
מספר מזהה: 0158  
סימון: CE 0158

## 7. כללי

היצרן אינו לוקח אחריות על נזקים שנגרמו כתוצאה משימוש שאינו על פי ההנחיות ו/או מתחזוקה לא נכונה לרבות שימוש במערכת למטרה אחרת מזו שהוגדרה, כמו כן האחריות אינה חלה על תיקונים/שינויים שבוצעו ע"י גורם שלא הוסמך ע"י היצרן. היצרן פועל כל הזמן ע"מ לשפר את מוצריו ושומר לעצמו את הזכות לשנות את המפרטים המוזכרים בחוברת זו ללא הודעה מוקדמת.

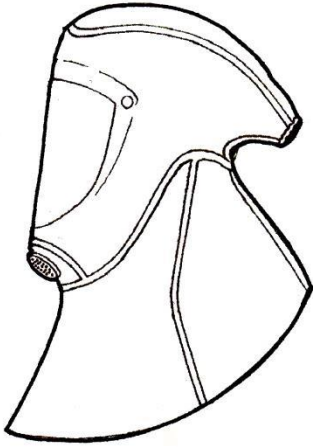
אזהרה: ההוראה האירופאית 89/686/EG בנוגע לציוד מגן אישי קובעת כי ניתן לסחור ולהשתמש בציוד הנושא את הסימון CE בלבד. שימוש בתחליפים, חלקי חילוף שאינם מקוריים פוסל את אישור ה CE וכמו כן את כל הזכויות הנוגעות לאחריות למוצר. ניתן לזהות חלקי חילוף מקוריים עפ"י סימון הברקוד המוצמד, המשולב בסימון היצרן, אישור ה CE ושנת החלתו.

## 8. אחריות

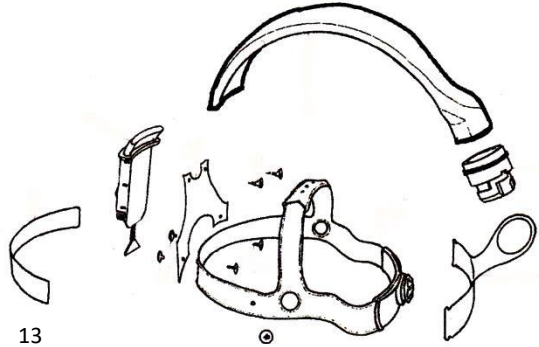
במקרה של פגם בייצור, היצרן יתקן או במידת הצורך יחליף מוצר בטווח של 12 חודשים מתאריך הקנייה ובלבד שהמוצר הופעל ע"י אדם שהוסמך לכך בהתאם להוראות במדריך. תוקף האחריות אינו חל במקרה בו נעשתה פגיעה במזיד. היצרן לא ייתן אחריות על מוצר בו הסימון שונה, הוסר או הפך לבלתי קריא.

**היצרן:** RSG Safety BV, Marinus Dammeweg 38, 5928 PW Venlo, The Netherlands , The Netherlands  
מאושר ISO 9001 לייצור ציוד מגן אישי.

Hood



1



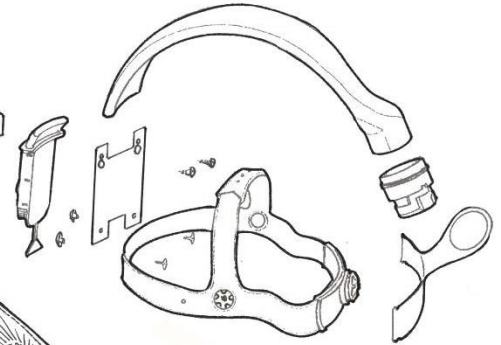
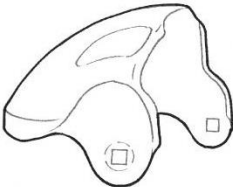
13

2 (assembly)

T-Air Visor PL

8

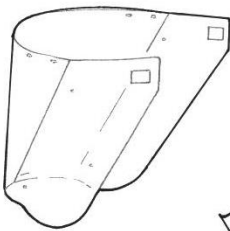
13



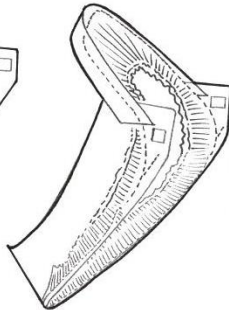
3 (assembly)



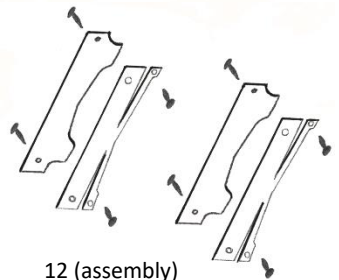
7



4

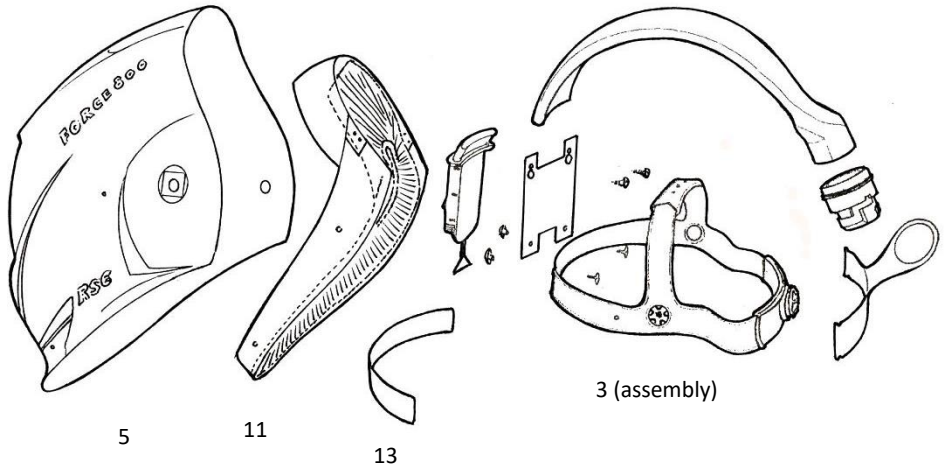


9

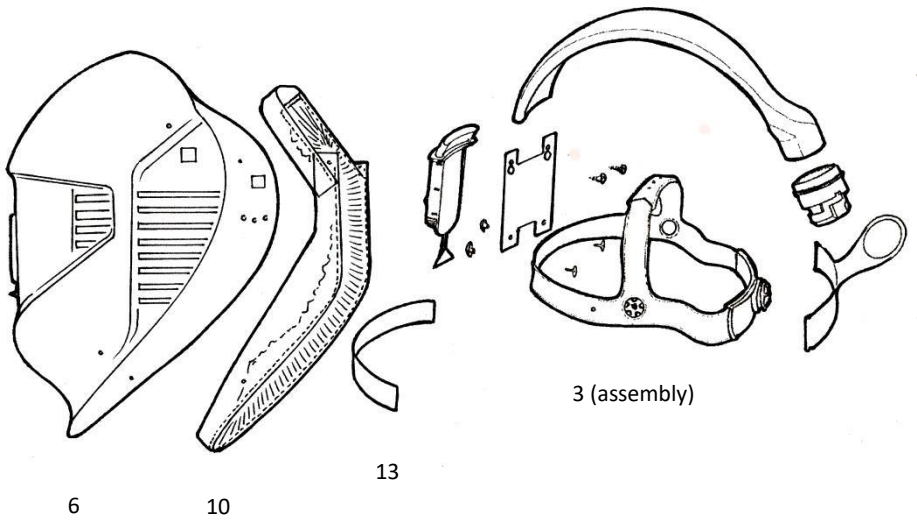


12 (assembly)

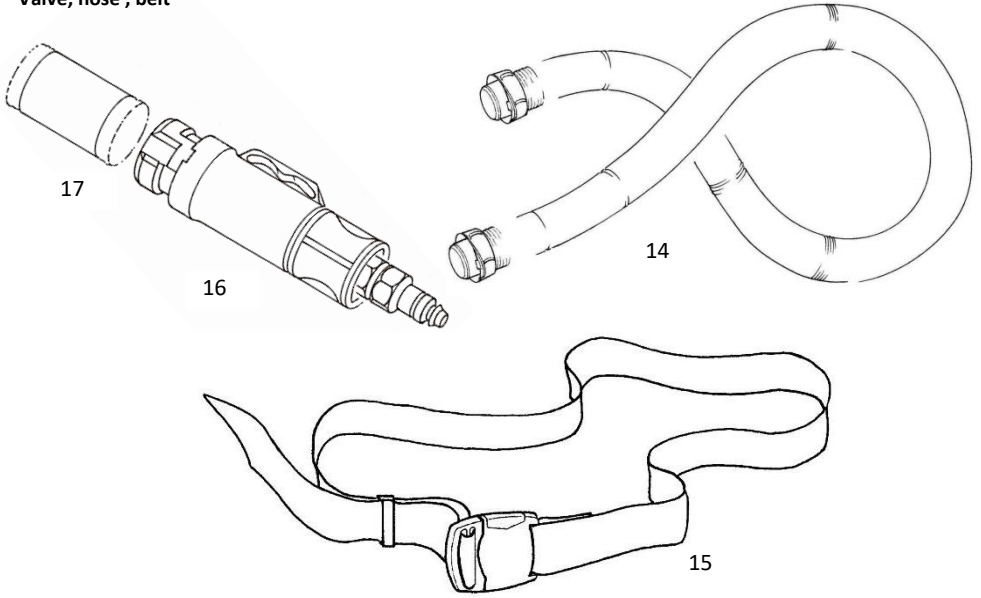
T-Air Weld 820



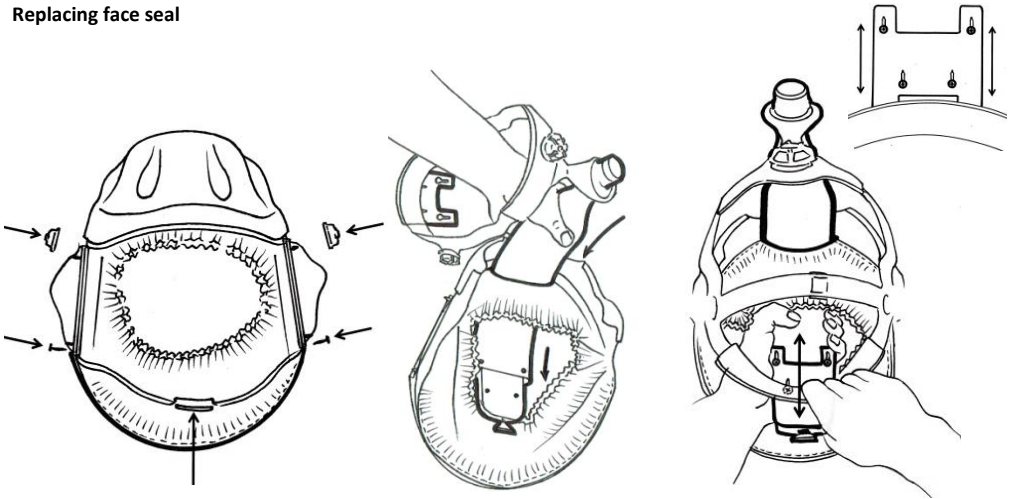
T-Air Weld 500



Valve, hose , belt



Replacing face seal







RSG Safety BV  
Marinus Dammeweg 38  
5928 PW Venlo  
The Netherlands  
Tel: +31(0) 854 87 03 95  
Email: sales@rsgsafety.com



Supplier  
Händler  
Leverancier  
Fournisseur

Product number 00 00 06  
Release number 0.2 01-11-2017

Printed in The Netherlands

